

閒情

一周

TREND weekly

加西版

逢星期四出版

Telephone: 403-262-0066 Fax: 403-233-2172
Advertising: 403-617-2100 Email: danny@trendweekly.com
Address: 215-1110 CENTRE ST. NE CALGARY T2E 2R2

Web Site: www.trendweekly.com

FREE DISTRIBUTION Every Thursday

2018 / 06 / 14

VOL. 17. 24

T.POT

China Bistro

大戶人家

訂座電話: (403) 532-3982
Unit 100, 9650 Harvest Hills Blvd. NE

頌親宴

Combo for 4 / 148

花膠瑤柱金菇羹

Fish Maw, Enoki, Dried Scallop Thick Soup

中式醬燒牛仔骨

Beef Spare Ribs in Brown Sauce

花雕頭抽龍蝦

Stir Fried Lobster with Chinese Cooking Wine and Soya Sauce

茶皇太爺雞 (半隻)

Tea Smoked Chicken (half)

或 宮廷貴妃雞 (半隻)

or Steamed Free Range Chicken (half)

金瑤扒豆苗

Stir Fried Snow Pea Sprouts with Dried Scallop

絲苗白飯

Steamed Rice

椰汁香芋紫米露

Taro and Black Rice Sweet Soup with Coconut Cream

溫馨天倫宴

Combo for 6 / 198

花膠瑤柱金菇羹

Fish Maw, Enoki, Dried Scallop Thick Soup

麥片大蝦

Fried Cereal Prawns

蟹肉燴琵琶豆腐

Fried Tofu Shrimp Balls with Crab and Veggies

荷葉金銀蒜蒸龍蝦飯

Steamed Lotus Leaf Wrapped Lobster with Garlic and Rice

茶皇太爺雞 (半隻)

Tea Smoked Chicken (half)

或 宮廷貴妃雞 (半隻)

or Steamed Free Range Chicken (half)

清蒸海上鮮

Steamed Live Fish with Green Onion, Ginger

椰汁香芋紫米露

Taro and Black Rice Sweet Soup with Coconut Cream

謝父感恩宴

Combo for 10 / 498 (可選半席)

大戶人家拼盤

T-pot House Special Platter

金湯海皇羹

Assorted Seafood Thick Soup

脆珊瑚翡翠貴花蚌蝦球

Stir Fried Shrimp and Sea Cucumber Meat with Veggies

黃金雀巢鳳梨牛柳

Stir Fried Beef Tenderloin with Diced Pineapple in Taro Nest

花雕柳姬菇焗雙龍

Stir Fried Two Lobsters with Shimeji Mushroom in Chinese Cooking Wine

或 艇皇香辣雙龍

or Stir Fried Two Lobsters with Chili

茶皇太爺雞 (全隻)

Tea Smoked Chicken (whole)

或 宮廷貴妃雞 (全隻)

or Steamed Free Range Chicken (whole)

澳洲花膠花菇扒豆苗

Braised Fish Maw and Chinese Mushrooms on Snow Pea Sprouts

剝椒梅菜蒸龍躉

Steamed Lingcod with Chili and Dried and Pickled Greens

或 清蒸海上鮮

or Steamed Live Fish with Green Onion and Ginger

XO干燒蝦仁伊麵

Stir Fried E-foo Noodles with Prawns in XO Sauce

金芋鴨鬆炒飯

Duck and Taro Fried Rice

椰汁香芋紫米露

Taro and Black Rice Sweet Soup with Coconut Cream

父親節快樂 Happy Father's Day

請預早訂座 Available from 15th June - 17th June 2018

OMO

TEPPAN & KITCHEN

鐵板燒壽司店

幸運轉盤

100% WIN



凡滿\$50即可獲得一次機會

祝父親節快樂!

= \$49.00/pp

(再奉送一瓶牛排醬/薑汁醬)



+



+



鐵板套餐包括：紐約牛排、龍蝦尾、蝦2隻、味噌湯、沙律、白飯、雪糕

日本名廚主理
空運新鮮魚生
各種特色壽司
生趣鐵板雜技

每周特價

天天不同

星期一 頭盤特色小食 **\$1.00**
每件

星期二 鐵板燒套餐 **半價**
買一客套餐，第二客
(with lesser value)

星期三 壽司一律 **八折**
優惠價

星期四 特價飲料 **\$4.50**
Sake 4 oz, Sapporo 18 oz



! Sapporo \$7.00

凡購買一杯Sapporo啤酒即可得到由OMO提供的一個Sapporo酒杯

所有美食

盡在 OMO

TEPPAN & KITCHEN

OMO

COME VISIT US ONLINE!



@omoyyc

5222 - Macleod Trail SW
Calgary, AB T2H 0J2

Tel : 403-764-3222

www.omoteppan.com



秦媽火鍋

CHINE HOT POT

8971 Bonaventure Dr SE, Calgary

電話：**403-452-0656**

天天營業 上午11點到晚上11點

自1998年在中國創業以來，全球11家直營店，400多家連鎖店，員工約4萬人

★榮獲多個中國及世界性飲食業、連鎖直營店及管理專業大獎★

特許連鎖經營店

ALL YOU CAN EAT

任點任食

\$26.99

成人

\$26.99

小孩 (12歲以下)

\$15.99

長者 (65歲以上)

\$21.99

周五至周末及節日假期加\$3

採用最鮮食材

最上等醬料奉客

\$12.99 超值午餐套餐
起 鍋底+四葷+四素+主食一份

奉送免費湯底

高山野生菌湯鍋

秦氏三鮮鍋

另有多款南北湯底

- 藥膳滋補烏雞鍋
- 酸菜魚鍋
- 秦氏牛油火鍋
- 養顏番茄鍋
- 金色年華

每款

\$4.99



裝修幽雅舒適





Family Garden Foods
315 3-5 AVE NE
(403) 460-9799

歐爸最愛

阿豬媽祕製

馬鈴薯豬骨湯



- | | | | | | | | |
|-----------|-------|------------------|-----|-------------|-------|------------------|-----|
| 1. 韓式牛仔骨 | 375g | \$8 | \$5 | 4. 香菇豬肉粉絲水餃 | 50/pc | \$16 | \$8 |
| 2. 韭菜盒子 | 10/pc | \$12 | \$8 | 5. 大草原羊肉丸 | 454g | \$9 | \$6 |
| 3. 泰國鳳尾蝦串 | 150g | \$6.5 | \$4 | 6. 南乳豬手 | 400g | \$7.5 | \$5 |

原價 16/2lb
特價 13/2lb



深華
貿易有限公司

地址：2710, 5th Ave, N.E.

服務卡城 18 載

經營業務：

- ◊ 餐飲食材批發
- ◊ 冰海鮮
- ◊ 鮮肉
- ◊ 雜貨
- ◊ 餐飲用品

 *營業時間：

- 星期一至五 9am-4pm
- 星期六及假日 9am-1pm

本周特價自取貨品 (Jun 15/2018 - Jun 21/2018) 所有特價自取貨品祇限C.O.D. 即時付款

*所有商品及蔬菜均有自取優惠價

*所有肉類及加工產品均有聯邦認證，全國通行

查詢及訂貨 Tel : 403-230-8862



海龍牌 中國白蝦仁
(71/90 6x3.2lbs(NW)/cs)
\$105/cs



紅雙喜 百加利
(20lbs/cs) **\$34/cs**



OnionKing 青蔥
(48's/cs) **\$20/cs**



莞龍牌 東莞米粉
(400gx40/cs) **\$37.50/cs**



永樂 切足仿木茶花菇
(5lb/pk) **\$55/pk**

中華情 中國白蝦仁 130/150 (6 x 3.2lb/cs) NW **\$95/cs**
海龍 泰國去頭白蝦(B1503) 26/30 (6 x 3.4lb) NW **\$154/cs**
上海白菜 (30lb/cs) **\$29/cs**

Freshkist 西生菜 (24's/cs) **\$25/cs**
袋裝特大紅蘿蔔 (50lb/bag) **\$32/bag**
鴻昌牌 飛淨澄麵粉(50x454g) **\$61/cs**
冠珍牌 大紅浙醋(12x20.3oz) **\$32/cs**

誠聘：經驗營業員，歡迎業內精英加盟，有意請來電約見或親臨面洽。

亞省長者政府福利

所有65歲以上長者均能申請 (須符合條件)

- ☑ 只需攜帶醫療卡
- ☑ 本店提供申請協助

應用福利，自付低至\$0，購買以下商品。



重點推介



免費送貨



豪華提升按摩椅

員工保險福利 受保產品



- 矯型鞋墊 (Custom Made Orthotics)
- 壓力襪 (Compression Stocking)

地址：Unit 102, 4908 - 17 Ave SE
Calgary AB T2A 0V4
(#1 及 #440 巴士可直達)

電話：403-930-6990

電郵：info@best-care.ca

營業時間

星期一至五：10am - 6pm

星期六：10am - 5pm

星期日：12pm - 5pm





東來順

潮州客家美食

Eastern Fortune Restaurant

地址：416, 16 Ave., NE (高邦商場, Uniko Plaza 內) 電話：403-230-9267



父親節享美食，請早訂座



紅燒鮑翅 (足兩半)

\$25



蠔皇原隻鮑魚 (兩頭)

\$58

聘任狀

特別情商

譽滿卡城、粵菜名廚
球哥加盟主理廚政。

即將不停推出新口味、

新概念美食。

敬請各新知舊雨

光臨品嚐。

極品孖寶



連

- 蟹肉碗仔翅 (足壹兩)
- 蠔皇原隻鮑魚 (八頭) 連刺參壹條

每位 **\$42** 祇限堂食 備貨需時 每日售完即止

每晚九時後特長打冷
常備各款和菜及時令小菜

營業時間 星期日至四 4:30pm - 1:30am
星期五/六 逢星期二休息 4:30pm - 2:00am

森記 一點心

Sum Kee

One Dim Sum



件件手工鮮製



款款匠心獨運

1601A Centre Street NW Calgary
(新亞洲廣場15大道停車場入口側)

403-475-2933

專營各類急凍點心、熟食、甜品



VAN SON VIETNAMESE CUISINE

308 - 16Ave. NW Calgary, AB T2M 0H6

business hours
Sun-Thus 11am - 9 pm 403 - 276 - 9990
Fri-Sat 11am - 10pm 403 - 452 - 6133



CHESTERMERE 分店現已啓業

307 - 100 Marina Dr., Chestermere Tel : 403-248-8311



午市特價套餐

Lunch Combo Special

包括 Include:

- ※ 蝦海卷壹條 Shrimp Salad Roll
- ※ 每天不同精選檬粉(價值\$10.50)
Chef's Choice Rice Vermicelli(Value\$10.50)
- ※ 汽水壹罐 Soft Drink



\$11.50 +GST

只限星期一至五11AM-3PM供應 Monday to Friday Only (假期除外)

龍門酒家

每周六天營業
(逢星期二休息)

DRAGON GATE RESTAURANT
4408 - 17th Ave. SE Calgary 電話：403-272-8701

星期一至五：11am-2:30pm / 4pm-10pm
星期六 / 日：11am-10pm

歡度父親佳節 共享龍門美食

北京片皮鴨

三食

\$28⁸⁸



另加 \$3⁰⁰ 可獲
麻辣鴨絲粉皮

👍 片皮 👍 骨湯 👍 炒飯 或 粗炒

(祇限堂食，必須連同兩個正價小菜同時享用，全日供應，每日售完即止。)

多款宴席套餐供選擇

凡於一天前預訂宴席可獲

加送 貴妃雞壹隻
或 金沙中蝦
或 潮州鹵水鴨壹隻
或 紅燒元蹄壹客 (任選壹款)

午餐特價
粥粉 \$7⁹⁹
麵飯 起

晚飯小炒 送 是日例湯
四和套餐 \$88⁰⁰ 片鴨六和餐 \$138

店後有大量免費停車位 誠聘：粵菜炒鑊一名

本周特價推介



椒鹽肉排

啫啫雞煲 \$9.95

椒鹽肉排 \$9.95

宮廷貴妃雞(半隻) \$9.95

豉汁蒸排骨 \$9.95



宮廷貴妃雞

潮式蠔餅 \$9.95

金沙多春魚 \$10.95

金沙蝦 \$10.95

清蒸碧古魚 \$22.95

游水龍蝦

\$25⁹⁵ 每隻
(自選食法)



紅燒元蹄

\$24⁹⁵

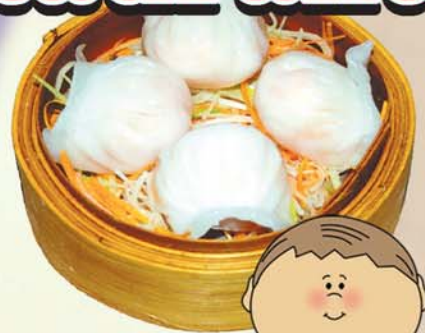


(以上特價，只限晚市堂食，每檯祇限選兩款，八人以上可選三款。)



Ho Won Restaurant

地址：115-2Ave. SE, 2nd Floor
 電話：(403)266-2234 (403)263-8113
 營業時間
 午市：每日早上十時至下午二時
 晚市：每日下午五時至晚上十一時
 網址：www.howon.ca



好運大酒家
 天天茶市 精美點心 \$3.25 起
 午市特價 炒粉麵飯 \$5.95 起 (祇限堂食)

晚市推介

北京片皮鴨五食	\$65.95
蒜蓉蒸對蝦 (10隻)	\$13.95
椒鹽軟殼蟹 (3隻起)	\$3.50/隻
金銀蒜蒸皇帝蟹	\$38.95
清蒸碧古	\$23.95
碧古三食	\$45.95

游水龍躉四食 \$65.95

湯、芥蘭炒球、枝竹炆頭腩、清蒸

龍躉北京鴨宴

波蘿鴨粒炒飯	香麻咕嚕魚球	醬爆腰果鴨丁	枝竹炆龍躉頭腩	清蒸龍躉	椒鹽龍躉	鴨柳扒苗皇	龍躉魚肚羹	北京鴨 (片皮)
--------	--------	--------	---------	------	------	-------	-------	----------

\$138 (足10位用, 祇限星期一至四晚市堂食)

龍躉全宴

糖水或鮮果	絲苗白飯	枝竹炆魚腩	金華玉樹魚	甜酸咕嚕魚	清蒸魚尾	魚柳扒豆苗	油泡龍躉球	椒鹽龍躉皮	川芎白芷燉魚頭
-------	------	-------	-------	-------	------	-------	-------	-------	---------

\$268 (足12位用)

超值好運宴

揚州炒飯	清蒸碧古	花菇扒苗皇	荔蓉香酥鴨	金蒜走地雞	椒鹽軟殼蟹	髮菜蠔豉	蒜蓉蒸對蝦 (12隻)	猴頭菇燉響螺頭
------	------	-------	-------	-------	-------	------	-------------	---------

\$188 (足10位用) 敬請一天前預訂



H&W 超值新鮮蔬果專門店

為你搜羅最新鮮及價廉物美蔬果
所有特價貨品售完即止，廣告價格如有錯漏，以店內標示為準

凡購物滿 \$30 可免費獲贈 3 磅裝薯仔

 <p>Roma Tomatoes 羅馬番茄</p>	 <p>BC LE Cukes 英國長青瓜</p>	 <p>Seeded Watermelons 有核西瓜</p>	
 <p>Cantaloupes 網瓜</p>	 <p>Yellow Peaches 黃肉桃</p>	 <p>Peruvian Satsuma Mandarins 秘魯蜜柑</p>	 <p>Strawberries 1LB 士多啤梨</p>

零售、批發無任歡迎
提供批發送貨服務

Unit 441-3508 32 Ave NE Calgary (403) 291-3232
週一至週五：9am-8pm 週六：9am-7pm 週日：10am-6pm



本周特價
6月14日 - 6月20日

PHỞ Chú Thế

Già Truyền Đặc Biệt
Traditional Vietnamese Beef Noodle Soup
特別家傳牛肉粉

營業時間
星期一至六 10am - 9pm
星期日 10am - 5pm

4633 - Macleod Trail SW Calgary
Tel: 403.457.3455

源自澳洲 馳名北美

家傳秘方烹製湯底 保證回味無窮

各式越南美食、特飲應有盡有

PHO Mai Thy

正宗家鄉越南美食 Vietnamese Restaurant

6219 - Centre Street, NW Calgary Tel: 403-454-8919
營業時間 · Mon-Thu : 11am-9pm · Fri-Sat : 11am-10pm · Sun/Holiday : 11am-8pm

本店湯粉採用鮮製粉奉客

午市特惠 每日不同精選檬粉

DAILY LUNCH CHEF SPECIAL VERMICELLI WITH FREE SALAD ROLL & CAN OF POP

送 海卷壹條
送 汽水壹罐

特價 \$9.45

祇限星期一至五供應 (假期除外) Available Monday to Friday except Holidays



2111-Centre St. N. Calgary

訂座電話:

403-277-9933 403-874-6226

晚飯小菜、和菜套餐、消夜打冷

營業時間
七天營業

星期日至四
4:30pm - 1:00am
星期五/六
4:30pm - 2:00am

- 蟹肉雞絲翅
- 小炒王併盤
- 金沙蝦碌
- 奶油雙龍蝦
- 貴妃走地雞
- 油泡帶子
- 清蒸海上鮮
- 金牌沙拉骨
- 揚州炒飯
- 精美甜品或生果

\$298

慈恩歡樂宴

- 海皇大生翅
- 五福大併盤
- 百花釀蟹鉗
- XO醬帶子杏花菇
- 奶油雙龍蝦(伊麵底)
- 北菇海參扒菜膽
- 貴妃走地雞(壹隻)
- 清蒸海上鮮
- 富貴瑤柱炒飯
- 精美甜品或生果

\$468

溫情頌恩宴

- 四式大併盤
- 桂林炸蝦丸
- XO醬帶子杏花菇
- 蟹肉雞絲大生翅
- 奶油雙龍蝦
- 貴妃走地雞(壹隻)
- 清蒸海上鮮
- 鮑魚菇扒時菜
- 富貴瑤柱炒飯
- 精美甜品或生果

\$338

合家歡樂宴

- 蟹肉瑤柱魚肚羹
- 金沙蝦碌
- 奶油龍蝦(麵底)
- 貴妃走地雞
- 時菜蝦球
- 白飯
- 精美甜品或生果

\$128

海鮮四和菜

- 蟹肉瑤柱魚肚羹
- 奶油龍蝦(麵底)
- 貴妃走地雞
- 時菜蝦球
- 金牌沙拉骨
- 清蒸海上鮮
- 白飯
- 精美甜品或生果

\$148

金牌六和菜

《特價推介》
薑蔥龍蝦 \$29.95



堂食優惠

消費滿 \$50 (稅前)

送 白灼蝦壹碟

消費滿 \$80 (稅前)

送 清蒸龍利壹條

(套餐及特價除外)

另備多款精心配搭和菜及套餐

晚飯特價小菜 每款 \$8.88



自盡

時尚設計師Kate Spade自殺的消息，從手機的版面突然彈出來時，把握嚇了一跳。

最初，還以為是惡作劇宣傳或廣告什麼的，呆過後，細閱資料，再在網上搜尋，發現她真的自盡了。

在她家中的睡房內，上吊自殺。

新聞顯示，當傭人發現她時，丈夫也在家中，女兒在上學，還留下遺書。

所以，這自殺行為應

該不是一時衝動的，而是有計劃地進行。

心理學家謂：有計劃的自殺行為，是在極度厭倦生存下去，極度無助無奈的精神狀態下，一步一步去計劃和步處，需要莫大的勇氣才成事。

當然，若果當中因為抑鬱病引發的負面情緒或異樣行為，那些幻聽幻象，皆會把自殺的念頭弄得更迫切，更順理成章。

有計劃的自殺，不是一般的一般勇氣可以實踐的。

因為，往往在過程裡，可能會遇上難度難處，也可能會改變念頭想法，也可能受到家人親人的勸阻。。。。。

認識小菲時，她已經割脈自殺超過五十次！

對！五十多次了。

為什麼她仍活著？

因為，跟有些自殺者一樣，她自殺不是因為要自盡，而她而放棄生命，皆因這某人的決定，比她決定自己該繼續等待抑或了解生命，更是重要。

小菲用生命去威脅某人離婚離開妻兒，然後跟她在一起，所以一次又一次割脈服安眠藥，最終她是沒有死掉。仍在活著，

仍在計劃下一次割脈的時機。

某人愈來愈不相信她的自殺傾向和念頭，並罵她別再用這玩意來威脅他離婚，因為當初小三就應該安安份份做好小三的角色，不要太妙想天開。

我們不斷勸小菲：這樣的渣男一直在欺騙她的感情、浪費她的青春光陰。還有，萬一有一次割脈服藥後，未能及時送她入院、未能及時救她，真的結束了生命，怎麼辦呢？

可惜，小菲已把割脈自殘成爲生活習慣和人生態度。

我們不會放棄勸阻她，但願她也不要放棄自己。



新騰龍閣酒樓

DRAGON DYNASTY CHINESE RESTAURANT

電話: 587-955-9543 地址: 2nd Floor, 118 - 5 Ave. SE Calgary

Fax: 587-955-6519 Facebook Website: www.facebook.com/dragondynastyrestaurant

營業時間: 早、午市 9am-3pm 晚市: 5pm-10pm (晚市逢星期三休息) 店後大量停車位

Happy Father's Day

父親節推介

\$12.88

鮑汁澳洲刺參鴨掌

全新小菜推介

味菜茄子炆金鯰魚
魚香脆皮骨
豉汁炒青口
避風塘多春魚
家鄉魚滑
蒜香蜜汁雞碌

晚市任食火鍋 繼續八折優惠

特價	成人	\$24.95	\$19.96
	耆英(60歲以上)	\$18.95	\$15.16
	小童(4-12歲)	\$16.95	\$13.56

再送 鮮碧古魚片一碟

四人餐 \$52

招牌拼盤
老火靚湯
碧綠雞片
美極中蝦
蟲草花雲耳蒸綠衣球
絲苗白飯

六人餐 \$78

招牌拼盤
老火靚湯
碧綠雞片
美極中蝦
貴妃雞半只
鮑魚菇扒菜膽
蟲草花雲耳
蒸綠衣球
絲苗白飯

十人餐 \$238

招牌拼盤
碧綠雞片
美極中蝦
蟹肉魚肚羹
薑蔥焗龍蝦蟹
貴妃雞一只
鮑魚菇扒菜膽
豉汁或清蒸金鯰魚
揚州炒飯

午市特價

燒味飯

(油雞或叉燒)

\$8.50 碟

早 午 市

點心、炒粉、麵
天天全線八折優惠

午市點心、炒粉麵、晚飯小菜、任食火鍋

大統華 T&T 有大統華, 真好!

6/15 - 6/21
Alberta Stores Only
只限亞伯達省各分店



Quantities and selections are limited for all of the below items.
所有商品數量有限, 售完即止。

驚爆 超特價
Blowout Sale

Gold Kiwifruit (New Zealand) 黃金奇異果 (紐西蘭)
2lbs
6/14-6/18
5.99 /each 盒
Replenish daily, while quantities last, no rain check. 每日新鮮到貨, 售完即止, 不設兌換券。

Beef Finger Meat (Previously Frozen) 雪花牛坑腩條 (冰鮮)
No Extra Service 不設加工
4 DAYS ONLY
Limit per Family 4 nos 每家庭限買 4 包
4.88 /lb 磅
Replenish daily, while quantities last, no rain check. 每日新鮮到貨, 售完即止, 不設兌換券。

Stewing Chicken (Frozen) 老雞 (急凍)
Large 大
No Extra Service 不設加工
4 DAYS ONLY
Limit per Family 3 nos 每家庭限買 3 隻
5.88 /each 隻
Replenish daily, while quantities last, no rain check. 每日到貨, 售完即止, 不設兌換券。

Ecuador White Shrimps (Previously Frozen, Head-On, 30/40) 南美白蝦 (冰鮮, 有頭, 30/40)
4 DAYS ONLY
Limit per Family 4 lbs 每家庭限買 4 磅
7.99 /lb 磅
Replenish daily, while quantities last, no rain check. 每日到貨, 售完即止, 不設兌換券。

Canner Lobster (Live) 太子龍蝦 (游水)
4 DAYS ONLY
Limit per Family 4 nos 每家庭限買 4 隻
9.98 /each 隻
Replenish daily, while quantities last, no rain check. 每日新鮮到貨, 售完即止, 不設兌換券。

Honaji Dried Spiced Bean Curd 本味五香豆干 310g
7 DAYS ONLY
2/3 2.88

Specialty Lychee 妃子笑荔枝
4 DAYS ONLY
3.29 /lb 磅

White Peach (Babcock) 白玉桃
4 DAYS ONLY
2.49 /lb 磅

Watermelon (Seedless) 西瓜 (無籽)
4 DAYS ONLY
47¢ /lb 磅

Lotus Root 蓮藕
4 DAYS ONLY
1.48 /lb 磅

Bamboo Shoot (Taiwan) 竹筍 (台灣)
4 DAYS ONLY
2.49 /lb 磅

Shanghai Bok Choy Sprout 上海菜苗
4 DAYS ONLY
1.99 /lb 磅

Chicken Drumsticks (Fresh) 小雞腿 (新鮮)
4 DAYS ONLY
1.98 /lb 磅

Pork Shank (Fresh) 豬腱 (新鮮)
4 DAYS ONLY
2.98 /lb 磅

RWA Pork Side Ribs (Fresh) 全自然大排骨 (新鮮)
4 DAYS ONLY
3.98 /lb 磅

Chingping Chicken (Fresh) 清平雞 (新鮮)
4 DAYS ONLY
3.98 /lb 磅

Lamb Shoulder (Frozen, Boneless) 羊肩肉 (急凍, 無骨)
4 DAYS ONLY
5.88 /lb 磅

Veal Breast (Fresh) 牛仔腩 (新鮮)
4 DAYS ONLY
5.98 /lb 磅

Dungeness Crab (Live) 螃蟹 (游水)
4 DAYS ONLY
10.98 /lb 磅

European Sea Bass (Fresh) 歐洲海青斑 (新鮮)
4 DAYS ONLY
7.98 /lb 磅

Cuttlefish Balls (Previously Frozen) 墨魚丸 (冰鮮)
4 DAYS ONLY
4.99 /lb 磅

USA Black Sea Cucumber (Frozen) 美國烏海參 (急凍)
4 DAYS ONLY
16.99 /ea 包

Basa Fillet (Frozen) 龍利魚柳 (急凍)
4 DAYS ONLY
2.99 /lb 磅

California Squid (Frozen) 加州魷魚 (急凍)
4 DAYS ONLY
8.99 /ea 包

T&T Thai Jasmine Rice 大統華牌泰國茉莉香米
18.2kg
31.88 /ea 袋

Nong Shim Instant Noodles (5pk) 農心即食拉麵 (5pk)
120g x 5
2/5.99

Kimlan Soy Sauce 金蘭醬油
20oz / 590ml
2.68 / 2.98 /ea 瓶

KYD Cooking Wine 古越龍山 越花雕酒
600ml
1.99 /ea 瓶

Yu Jia Xiang Fried Dace with Salted Black Bean 魚家香豆豉鱖魚
184g
2/5.50

Swanson Chicken Broth 史雲生清雞湯
412ml
20.66 /case (412ml x 24)
87¢ /ea 罐

Trend Weekly June 14, 2018

Calgary Store (9AM - 9:30PM) Calgary (403 569 6888) | Harvest Hills Store (9AM - 9:30PM) Calgary (403 237 6608) | West Edmonton Mall Store (9AM - 9:30PM | Sun 9AM - 9PM) Edmonton (780 483 6638) | Northtown Edmonton Store (10AM - 9PM) Edmonton (780 409 8686) | South Edmonton Store (9AM - 9:30PM) Edmonton (780 757 4628)

大統華 T&T 有大統華, 真好!

6/15 - 6/21
Alberta Stores Only
只限亞伯達省各分店

Celebrating
25
Anniversary

Dragon Boat Festival

6/18/2018



Wu Fang Zhai Rice Dumpling
五芳齋素粽子 300g
2/\$6.88

Meixiang Glutinous Rice Wrap (Red Bean Paste/With Duck Egg Yolk)
梅香粽 (豆沙/ 蛋黃) 200g
2/\$1.98

Family Garden Peanut & Pork/ Pork Cantonese Rice Dumpling
家園食品 花生豬肉粽/ 廣式鹹肉粽 400g
\$4.58 / ea 包

Venus Us Rice Dumpling
金星肉粽 2pcs
4 Selections
\$4.98 / \$5.98 / ea 包

Sanquan Sweetened Rice Dumpling
三全甜粽 520g
5 Selections
\$3.98 / ea 包

Supreme Abalone Rice Dumpling (Savoury)
黃金鮑魚粽 600g
\$18.88 / ea 粒

Stewed Pork Rice Dumpling (Savoury)
東坡肉瑤柱 荷葉粽 600g
\$12.88 / ea 粒

Red Bean & Millet Rice Dumpling (Sweet)
紅豆小米粽 250g
\$3.89 / ea 粒

Red Date Sweet Rice Dumpling (Sweet)
大棗兒甜粽 250g
\$3.89 / ea 粒

Date Paste & Longan Rice Dumpling (Sweet)
棗泥桂圓粽 250g
\$3.89 / ea 粒

Longan with Red Bean Black Glutinous Rice Dumpling (Sweet)
桂圓黑糯米粽 250g
\$3.89 / ea 粒

Asian Dragon Sweet Rice
加州圓糯米 20lbs
\$20.98 / ea 袋

T&T XO Sauce (Original/ Medium Hot)
大統華牌XO醬 (原味/ 中辣) 140g
\$13.88 / ea 瓶

Hetianyu Dried Red Dates
和田玉 三星級紅棗 500g
\$9.99 / ea 包

Lee Kum Kee Seasoned Soy Sauce For Seafood
李錦記 蒸魚豉油 410ml
\$2.98 / ea 瓶

Xinyuanzhai Plum Drink
信遠齋桂花酸梅湯 300ml
2/\$3.98

3 Tiers Stainless Steel Steamer
三層蒸鍋 28cm-32cm
\$39.88 / ea 組

Wang Roll Cracker
皇牌脆餅捲 345g
3 Selections
2/\$8.00

Glico Pocky
固力果百奇 32g-40g
4 Selections
2/\$2.28

Bai Cao Wei Nuts
百草味堅果 158g-200g
4 Selections
795/
11.98 / ea 包

O'Tasty Jumbo Dumplings (Chicken/ Pork)
全美鍋貼 (雞肉/ 豬肉) 907g
2/\$11.98

Sunrise Soy Drink (Sweetened/ Unsweetened)
日昇豆漿 (甜味/ 淡味) 3.95L
4.88 / ea 桶

Naturegg Free Run Eggs (Large)
Naturegg 走地雞 (大) 6pcs
2.27 / ea 盒

Ovaltine Natura Instant Drink (Family Package)
阿華田沖泡劑 (家庭裝) 1200g
8.88 / ea 罐

Purex Ultra Bathroom Tissues
飄力士超柔廁紙 12DR
4.98 / ea 包

Panasonic Compact Nano Hair Dryer
松下便攜離子風筒
79.98 / ea 個

Chinatown Roti Prata
中華香酥餅 260g/ 310g
2/\$5.88

Family Garden Pork Xiaolong Bao
家園南翔小籠包 20pcs
2/\$12.98

Meixiang Preserved/ Salty Duck Eggs Gift Box
梅香皮蛋鹹蛋禮盒 1240g
15.89 / ea 盒

新鮮烘焙 6/15 - 6/18

Taro Bread
芋頭方包 500g
2/\$5.29

Vanilla/ Coffee Walnuts Cake
香草/ 咖啡核桃蛋糕 450g
2/\$5.99

Tiramisu/ Blueberry Cheesecake (6 inches)
提拉米蘇/ 藍莓芝士蛋糕 (6吋) 600g
6.99 / box 盒

Sesame Blazing Bread
芝麻燒Q麵包 50g X 5
5.29 / bag 袋

美食廚房 6/15 - 6/18

Salted Free-Range Chicken (Whole)
貴妃走地雞 (全隻) 1260g
15.88 / ea 隻

Taiwanese Style Special Pork Feet (Large)
萬變豬腳 (大盒) 7.99 / box 盒

Dinner For Three Special Combo (Small)
經濟三合菜 (小盒) 16.99 / set 組

Cold Noodle with Sesame Sauce
老北京麻醬麵 390g
2/\$6.99

Sushi & Sashimi Boat
豪華壽司魚生船 1100g
26.88 / tray 盤

Steamed Buns
新鮮蒸包 (6個) 6pcs
9.50 / pk 包

Check our website for more special offers. Visit: www.tntsupermarket.com for more specials.

Customer Service Hotline 顧客服務熱線: 1-866-868-5678

Quantities and/or selection of items may be limited and may not be available in all stores. We reserve the right to limit quantities. Descriptions take precedence over photos. Some illustrations in this advertisement do not necessarily represent items on sale, and are for design purposes only. We reserve the right to correct any unintentional errors that may occur in the copy or illustrations.

本廣告如有錯誤請以實物為準。以店內實際標示為準。所有商品數量有限。售完即止。不另行通知。大統華超市備有特價商品。修正。修改與原圖無異。圖片僅供參考。商品價格與數量、價格、顏色、規格以現場陳列為準。

Trend Weekly June 14, 2018

LUCKY SUPERMARKET

好運超級市場

#237, 4527 - 8th Avenue SE
403-569-0778

Offers effective June 15 - 21, 2018

Now Hiring!

For all positions at
Lucky Supermarket Sunridge

Opening soon in 2018 at
3333 Sunridge Way N.E

Send in your job application and resume to:
hrsunridge@luckysupermarket.ca

海燕牌
越南香米

21.99

Ocean Swallow
Vietnamese Jasmine
Rice 36lb

海燕牌特幼米粉

1.69

Ocean Swallow Fine Rice
Vermicelli 340g

海燕牌特級魚露

3.89

Hai Yen Fish Sauce
680ml

4 days only
只限四天
06/15 - 06/18



油菜心 **1.38** /lb

Yu Choy Sum

4 days only
只限四天
06/15 - 06/18



西洋菜 **1.28**

Water Cress

4 days only
只限四天
06/15 - 06/18



中國富士蘋果 **1.18** /lb

China Fuji Apple

4 days only
只限四天
06/15 - 06/18



黃大樹菠蘿 **1.28** /lb

Yellow Jackfruit

4 days only
只限四天
06/15 - 06/18



夏威夷菠蘿 **3.98**

Hawaii Pineapple

4 days only
只限四天
06/15 - 06/18



網瓜 **1.98**

Cantaloupe

4 days only
只限四天
06/15 - 06/18



呂宋芒 (盒裝) **15.98**

Ataulfo Mango Box

4 days only
只限四天
06/15 - 06/18



士多啤梨 (盒裝) **1.98**

Strawberries Box 454g

4 days only
只限四天
06/15 - 06/18



長豆角 **1.98** /lb

Green Long Bean

4 days only
只限四天
06/15 - 06/18



黃心蕃薯 **88¢** /lb

Yellow Sweet Potatoes

4 days only
只限四天
06/15 - 06/18



羅馬番茄 **98¢** /lb

Roma Tomatoes

4 days only
只限四天
06/15 - 06/18



西生菜 **1.18**

Head Lettuce



惠豐牌 即食碗粉 **8.99**

Vilon Instant Rice Noodle Bowl Assorted Varieties 12x70g



三小姐牌 沙河粉 **1.29**

Triple Girls Rice Stick Small 1mm or Medium 3mm 454g



海燕牌 清雞上湯 **89¢**

Ocean Swallow Chicken Broth with or w/o MSG 396g



雞嘜特選筍尖 **1.79**

Cock Brand Bamboo Shoot Tips in Water 540g



嘉慶牌芋頭葉 **1.69**

Fiesta Pinoy Dried Taro Leaves 100g



新鮮三文魚頭 **1.19** /lb

Fresh Salmon Head Fish

4 days only
只限四天
06/15 - 06/18



豬頸骨 **1.59** /lb

Pork Neck Bones

4 days only
只限四天
06/15 - 06/18



嫩炒牛肉 **4.39** /lb

Beef Inside Round Trimmed

4 days only
只限四天
06/15 - 06/18



特級牛仔骨 **7.59** /lb

Beef Short Rib Cut from A

4 days only
只限四天
06/15 - 06/18



新鮮特級雞上腿 **1.69** /lb

Chicken Thighs or \$1.49/lb for Whole Case Lot

4 days only
只限四天
06/15 - 06/18



新鮮牛肉眼扒 (原袋) **4.99** /lb

Beef Ribeye Whole Pack

4 days only
只限四天
06/15 - 06/18



特級草羊 **5.99** /lb

Goat Meat Cube

OFFER VALID WHILE STOCK LASTS. WE HAVE THE RIGHT TO LIMIT QUANTITIES. REFER TO DISPLAY TAGS IN STORE IN CASE OF DISCREPANCY OF PRINTING ERROR IN THIS AD.

特價貨品數量有限，售完即止。本店可限制購買數量。本廣告所列價錢如有排印錯誤，一律以店內標示價錢為準。

Offers effective
June 15 - 21, 2018

www.luckysupermarket.ca



Open: 9am - 9pm daily.

<p>2 days only 只限兩天 06/15 - 06/16</p> <p>數量有限</p> <p>原箱 \$4.99/磅</p> <p>特級牛脷(原袋) 5.99 /lb</p> <p>Beef Tongue or \$4.99/lb for Whole Case Lot While Quantities Last</p>	<p>2 days only 只限兩天 06/15 - 06/16</p> <p>數量有限</p> <p>相等於 \$1.27/磅</p> <p>特級火雞小腿 (5kg盒裝) 13.99</p> <p>Turkey Drumsticks 5kg Box While Quantities Last</p>	<p>IQF虱目魚 2.59 /lb</p> <p>Chanos IQF Milk Fish 800UP</p>	<p>妮娜牌去頭白蝦 28.99</p> <p>Nila Headless White Shrimp 26/30 3.6lb</p>	<p>海天使牌火箭魷魚 9.99</p> <p>Ocean Angel California Calamari Squid 1kg</p>
---	---	---	---	--

<p>海燕牌米粉 2.99</p> <p>Ocean Swallow Rice Vermicelli 908g</p>	<p>UFC牌廣東炒麵 2.69</p> <p>UFC Canton Noodle 454g</p>	<p>三象牌糯米粉 99¢</p> <p>Erawan Glutinous Rice Flour 400g</p>	<p>雞嘜甜辣醬 2.79</p> <p>Cock Brand Sweet Chili Sauce for Chicken 800g</p>	<p>雞嘜綠豆 1.39</p> <p>Cock Brand Green Mung Bean 400g</p>	<p>雞嘜鹹酸菜 79¢</p> <p>Cock Brand Pickled Sour Mustard w/ or w/o Chili 300g</p>
--	---	--	---	--	---

<p>沙哥牌椰漿 1.99</p> <p>Savoy Coconut Cream 400mL</p>	<p>丹麥諾德牌忌廉 2.79</p> <p>Nordex Food Danish Cream 170g</p>	<p>高高牌蘇打椰子水 89¢</p> <p>Coco Rico Coconut Soda 355mL</p>	<p>東埠橋牌黃冰糖 1.49</p> <p>Dong Fu Qiao Rock Sugar 454g</p>	<p>娃哈哈牌酸乳酪(原味) 1.99</p> <p>Wahaha Original Yogurt Drink 4x100mL</p>	<p>伊高牌杏仁餅 3.99</p> <p>Ego Almond Cake 350g</p>
---	---	--	--	--	---

<p>幸福牌龍剛魚柳 2.49 /lb</p> <p>Lucky Halal Basa Fillet 250UP</p>	<p>幸福比內牌小馬鰻魚 2.99</p> <p>Lucky Pinoy Pony Fish 12/18 454g</p>	<p>海燕牌烏頭魚 2.39 /lb</p> <p>Ocean Swallow Mullet Fish 15/17</p>	<p>海燕牌馬駁魚 2.79 /lb</p> <p>Ocean Swallow Jack Mackerel Fish 400/600</p>	<p>海燕牌西湖牛筋丸 6.79</p> <p>Ocean Swallow Beef Meat Ball 368g</p>	<p>第一家牌春卷皮(六吋) 2.29</p> <p>TYJ Spring Roll Pastry 6" 50pc</p>
---	--	--	---	--	--

<p>立星牌急凍鷄鴨 15.99</p> <p>Nipissing Halal Quail 6pc</p>	<p>新東食品新鮮潮州粿條 1.69</p> <p>Chef Fresh Banh Pho Noodle 454g</p>	<p>布拉勤牌菲律賓腸仔 3.69</p> <p>Bulacan Longanisa Sausage Sweet or Hot 375g</p>	<p>幸福牌鹽煮花生 2.29</p> <p>Lucky Cooked Salted Peanut 454g</p>	<p>陽光牌嫩椰子水 1.59</p> <p>Sunny Day Young Coconut Juice 10oz</p>	<p>Penta牌原個榴槿 2.88 /lb</p> <p>Penta Whole Durian</p>
--	--	---	---	--	---

OFFER VALID WHILE STOCK LASTS. WE HAVE THE RIGHT TO LIMIT QUANTITIES. REFER TO DISPLAY TAGS IN STORE IN CASE OF DISCREPANCY OF PRINTING ERROR IN THIS AD.
特價貨品數量有限, 售完即止。本店可限制購買數量。本廣告所列價錢如有排印錯誤, 一律以店內標示價錢為準。

Trend Weekly June 14, 2018



明威超級市場

Ming Wei Supermarket

#3340, 3310-32St.NE Calgary

*特價貨品售完即止，廣告內價錢如有錯誤，以店內標示為準。

營業時間：每日10am - 8pm

電話：403-250-8198

特價期 June 15 - June 21

鹿牌香米

CTF Jasmine Rice



\$33.99/bag

妮娜白蝦

Nila White Shrimp 26/30



\$25.99/box

16's 呂宋芒果

16 Size Mango Case



\$15.99/box

餐館特價批發

青蔥	\$21.00/box
紅蘿蔔	\$14.00/box
薑	\$32.00/box
大洋蔥	\$22.00/bag
李錦記中字蠔油	\$32.00/cs

妃子笑荔枝 Lychee \$2.99/lb	通菜(青/白) White, Green Ong Choy \$3.29/ea	菠蘿蜜 Jackfruit \$1.29/lb	上海白菜 Shanghai Bok Choy \$1.29/lb	香梨 Fragrant Pears \$1.79/lb
油菜 YUE CHO SUM \$1.88/lb	加州甜橙 California Orange \$0.99/lb	紹菜 Short Napa \$0.69/lb	豐水梨 Brown Pears \$1.05/lb	韓國金針菇 Korean Needle Mushroom \$0.89/ea
香菊圓枝竹 Dry Bean Curd \$1.99/ea	雞牌西米 Nw Tapioca Pearl \$1.19/ea	賓賓米果 Bin Bin Rice Craker \$1.79/ea	八角麻油 Kadoya Sesame Oil \$17.99/ea	中源咖啡 TN Coffee \$5.19/ea
家樂牌雞湯 Knorr Chicken Broth \$0.89/ea	粽葉400g Bamboo Leaves \$3.09/ea	麒麟泰國糯米5LBS Thai Glutinous Rice \$4.59/ea	皇族10mm沙河粉 Rice Stick \$1.19/ea	SAVOY椰奶 Savoy Coconut Milk \$1.95/ea
魷魚標魚露 Squid Brand Fish Sauce \$1.95/ea	(黃蓋) 美極醬油 Maggi Soy Sauce Yellow Cap \$4.79/ea	大信傳統滑豆腐 DSI Smooth Tofu / Tofu \$2.19/ea \$2.09/ea	雞腿球 Chicken Leg Drumstick \$1.89/lb	妮娜白蝦 Nila White Shrimp 41/50 \$22.49/box
VIVASEA金鯧魚 Golden Pompano \$2.59/lb	VIVASEA帶子 VS Scallop \$5.49/ea	龍利魚柳 Basa Fillet \$2.19/lb	海威大墨魚 Cuttlefish Seiche \$6.49/lb	海威青口 Mussels \$5.39/ea



參茸燕窩海味藥材行

現已遷往新址為各界服務

華北新址: Bay 3 222 16 Ave, NE (Peter's Drive In 對面)

Centre St N	1 St NE	Esso	Edmonton Trail NE
	16 Ave NE		

門前及地下大量免費停車位, 大量特價貨品 (只限在華北新店供應) 電話: 403-262-6629

日本瑤柱粒



原價\$139.00/磅

特價 \$119.00/磅

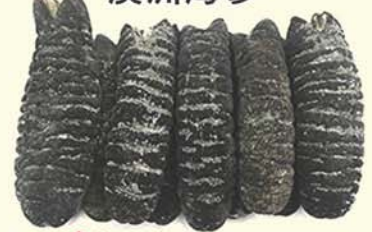
靚茨實



原價\$11.99/磅

特價 \$9.99/磅

澳洲海參



驚喜價 \$149.00/磅



Blueberry藍梅丸

原價\$29.99/支

特價 (買一支送一支)



金銀花

原價\$29.99/磅

特價 \$19.99/磅



一級南棗

原價\$6.99/磅

特價 \$4.99/磅



白蓮子

原價\$15.99/磅

特價 \$13.99/磅



金嗓子喉糖

原價\$20.00/盒

特價 \$15.95/盒



一級圓肉

原價\$14.99/磅

特價 \$12.99/磅



辣木籽

原價\$29.99/磅

特價 \$24.99/磅



黑杞子

原價\$49.99/磅

特價 \$29.99/磅



咸乾花生

原價\$4.99/磅

特價 \$2.99/磅



一級烏豆

原價\$3.99/磅

特價 \$2.99/磅



三象牌糯米粉

原價\$1.19/包

特價 \$0.79/包



五行青菜湯

原價\$119.00/盒

特價 \$99.00/盒

歡度佳節共享美食

特別呈獻父親節鮑魚龍蝦套餐



合家歡聚十人宴

- 富貴大併盤 **\$388**
- 碧綠珊瑚百花丸
- 油泡花枝鳳片
- 蟹肉魚肚羹
- 上湯雙龍蝦(麵底)
- 蠔皇原隻八頭鮑扒豆苗(十隻)
- 宮廷貴妃雞(一隻)
- 清蒸海上鮮
- 海皇魚子炒飯
- 自助甜品吧

父慈子孝六人宴

- 碧綠珊瑚百花丸 **\$198**
- 蟹肉魚肚羹
- 貴妃雞(半隻)
- 上湯龍蝦(麵底)
- 蠔皇原隻八頭鮑扒豆苗(六隻)
- 清蒸海上鮮
- 絲苗白飯
- 自助甜品吧

溫馨四人宴

- 碧綠珊瑚百花丸 **\$138**
- 蟹肉魚肚羹
- 貴妃雞(半隻)
- 上湯龍蝦(麵底)
- 蠔皇原隻八頭鮑扒豆苗(4隻)
- 絲苗白飯
- 自助甜品吧

本期小菜推介

- *蔥爆羊片 **\$13.99**
- *沙茶肥牛 每款
- 金菇粉絲煲

晚飯美味仔寶



蘿蔔牛腩煲

蒜香金沙蝦

\$28.95

特價菜式每檯只限一次不能與其他優惠同時使用
圖片僅供參考，出品以實物為準。

游水太子龍蝦

\$12.99
每隻

自選
食法

每檯只限2隻，2隻以上每隻\$16.99，售完即止。
祇限堂食，必須連同1個正價小菜同時享用，不可與其他優惠同時使用。

本周 特價 點心

生煎包
柱候牛腩腸粉



\$4.25
每款



龍成商場三樓
3/F, 328-Centre St SE
www.regencypalacerestaurant.com

403-777-2288

EVENT HOST: E-LASTIC BAND ENTERTAINMENT • GUEST: GRAVITY BAND • GUEST SINGER: SCOTT THAI

e-lastic Band
GRAVITY Band
Bang

熱浪

六月二十三日
 誠邀大家齊來世紀夜總會
 享受一個清新的仲夏之夜，
 由中西樂隊演奏及獻唱中
 外金曲。

PROFESSIONAL LIVE BANDS
 DOOR PRIZE
 7:30 PM to 12:00 AM
 Saturday, June 23, 2018
\$30.00 per person
 Event inquiry please
 call: 403-830-8049 or
 email: elizakwan1@gmail.com

新設：舞臺歌手訓練班 導師：李晶晶 請電：403-830-8049

PHỞ ĐẦU BÒ
牛頭越南湯粉
 #110 - 4909 17 Ave. SE Calgary
 Tel: 403-272-5160 (小西貢商場內)

營業時間
 星期日至四
 10AM~8PM
 星期五及六
 10AM~9PM

正宗越南湯粉、地道美食
 每日精心熬製16小時牛骨靚湯、馳名沙爹湯、精選越南咖啡

越南春卷
 雞/豬/牛肉或
 無數實米紙春卷
 烤肉春卷樣

沙爹牛肋骨湯粉
 海卷
 (豬/蝦/牛/雞肉或烤豬肉)
 牛尾湯粉

香脆越南三文治
 越南咖啡
 珍珠奶茶

Pho Hung Viet
 Vietnamese Noodle House

營業時間
 星期二至日
 11am-9pm
 逢星期一休息

3855 17 AVE S.W. 403-686-3799
 #145, 1829 Ranchlands Blvd N.W. 403-239-3388

**正宗越南湯粉
 及 特色美食**

李 鄺 律 師 行
LEE & KONG
 LAW FIRM
鄺 說 道 律 師
 專辦：刑事，民事訴訟，
 房屋、地產買賣
 公司註冊，生意承讓，
 商務法例
 離婚，遺囑、遺產辦理
以英、粵語為各界服務
 地址：#330-1324 - 17Ave SW
 Calgary AB T2T 5S8
 電話：(403)233-9432 傳真：(403)237-9614



Kim Châu Deli

Vietnamese Food | 金珠越南食品

wholesale & retail

每月首星期九折優惠
現增設愛城送貨服務，歡迎愛城各食肆批發訂貨。



FOOD ITEMS 食物類

- | | |
|-----------------------------|--------------------------------|
| Beef Ball / 牛肉丸 | Pate / 肝醬 |
| Pork Ball / 豬肉丸 | Sate Sauce / 沙爹醬 |
| Chicken Ball / 雞肉丸 | Salted Fish Meatloaf / 鹹魚肉餅 |
| Deep Fried Ham / 煎豬肉粽 | Stuffed Meat Lemongrass / 釀肉香茅 |
| Vietnamese Ham / 越南豬肉粽 | Cold Cut Meat / 冷切肉 |
| Shredded Pork Ham / 豬肉絲粽 | Vietnamese Style Ham / 越式火腿肉 |
| Marinated Pork Patty / 越式肉餅 | Uncooked Ham / 生火腿肉 |
| Boneless Pork Leg / 去骨豬腿 | Deep Fried Fish Paste / 炸魚餅 |
| Head Cheese / 越式膏肉 | Steamed Crab Meat Pie / 蒸蟹肉餅 |
| Veg. Spring Rolls / 蔬菜春卷 | Squid Paste / 魷魚膏 |
| Spring Rolls / 春卷 | Deep Fried Spring Rolls / 炸春卷 |



周末加添更多甜品及小食

越式三文治

- Beef / 牛肉 Chicken / 雞肉 Pork / 豬肉
Marinated Pork Patty Sub / 越式肉餅
Shredded Pork / 豬肉絲 Cold Cut / 冷切肉
Veggie / 蔬菜

每條 \$5.00 起



多種美食甜品 應有盡有 常備大量中、越雜貨 歡迎選購



KIM CHAU CALGARY

3109-5 Ave. N.E., Calgary AB T2A 6C9

Tel: 403.452.8881

營業時間：周二至周日 10am - 6pm / 周一休息



Spring

Vietnamese Cuisine

Unit 315, 11566 - 24 Street S.E. Calgary
 (Douglas Square Shopping Center Mall)
 營業時間：每周七天 (11:00am - 9:00pm)
 電話：403-457-3885 / 403-457-3886



DINNER COMBO for TWO
 Served with Steamed Rice or Rice Vermicelli **\$36.00 (+ GST)**
*Extra Person Charge \$3.00
 4 Courses Dinner included starter, wonton soup, and 2 main dishes
 • Choice of 2 Pork Spring Rolls or 2 Shrimp Salad Rolls
 • Wonton (Pork) Soup
 • Choice of 2 Stir Fried Dishes (#69 to #91)

* Available After 2PM * Dine-in only

LUNCH COMBO SPECIAL
\$10.95 (+ GST)
 1 vermicelli bowl + 1 salad roll + soft drink
 (daily lunch rotation item # 15, # 17, #18 or #19)
 Mon - Fri: 11:00 - 2:00 pm (Dine in / Take out / Delivery)

晚市2人套餐 **\$36.00 +稅 (兩位用)**
 每日下午2時後供應 (祇現堂食)
 包括：頭盤 (2條豬肉春卷 或 2條蝦海卷)
 雲吞湯
 兩款小菜 (由餐牌 #69—#91)

午市特價套餐 逢星期一至五：11:00am—2:00pm
\$10.95 +稅 (適用於堂食、外賣及送餐)
 包括：(精選檬、海卷及汽水。適用於餐牌內#15/#17/#18及#19, 天天更換)

ASIAN LINE COOK (Full Time) 1 Position Available

Under the direction of the Executive Chef, Sous Chef or Kitchen Shift Supervisor the Line Cook is responsible for preparing a multitude of hot and cold meals for sale and service to all customers of the Casino. This includes both internal and external customers alike during a prescribed shift. The Line Cook is required to take all necessary precautions to protect and ensure that safe work practices are adhered to. This position involves frequent standing and walking as well as lengthy periods of concentration when preparing customer orders. This position also requires some leadership qualities to assist with development of Prep Cooks and Kitchen Helpers when required. This position may require lifting weight of up to approx. 50 lbs.

QUALIFICATIONS:

- The incumbent is required to have line cook experience of 3 years in a large volume food service operation including broiler, fryer, hot and cold food preparation.
- A Post-Secondary education in a recognized Hospitality or Culinary Management program would be an asset.
- Health and Safety Certificate.
- The incumbent will have a minimum of 3 years ongoing experience in a cook's position with practical hands on knowledge and experience of large size foodservice operations.
- Specific Casino food and beverage operational experience would be an asset with an understanding of inventory control and food cost practices and procedures.
- Proven experience in preparing and cooking a wide variety of food styles is required.
- Ability to work and thrive in a team oriented environment, and be able to function independently also
- Ability to work in a physically demanding area and be familiar with a high-volume, fast-paced, multi-tasking environment.
- Must be able to communicate verbally and understand the written English Language.

Note: The successful candidate will be required to cover for holidays, sick days or when there is an event.

Please apply online via our website at www.greyeaglecasino.ca
 We thank all applicants, however, only those considered for an interview will be contacted.
 No phone calls please.

JOB POSTING # J0518-0605 Open Date: May 23, 2018 Close Date: Until Position is Filled



3777 Grey Eagle Drive (corner of 37 St. SW and Glenmore Trail) Calgary, Alberta, Canada T2E 5S8
 Phone: 403-385-3777 www.greyeagleresortandcasino.ca

志成中文學校

校址：Bob Edward Junior High School, 4424 Marlborough Dr. N.E.
電話：(403) 903-5253 (403)850-3028 網址：www.zhichengchineseschool.com

招收2018~2019年度新生

開學日期：2018年9月8日 (星期六)
上課時間：每逢星期六上午九時三十分至下午十二時十五分 (參閱校曆)
級別：幼兒班、小學部、初中部、高中部
學費：每名學生每年學費250元 (包括課本、練習簿)

三個同父母的子女，優待其中一人半價，九月前繳費
每名學生僅收230元，六歲以下幼兒可試讀幼兒班一個月。

★ 本校特點

- 1) 1984年亞省教育部立案不牟利中文學校，辦學經驗豐富；
- 2) 中文拼音、查字典、國語教學，簡、繁兩體兼顧；
- 3) 師範專業，師資優良；
- 4) 重視學生品德教育，假日少，課時多，每班限定人數以保證教學品質；
- 5) 盡心盡責的董事會管理。

★ 本校優點

- 1) 臨近多個商場，家長可順道購物；
- 2) 校舍寬敞，設備齊全的室內運動場；
- 3) 備有足夠的停車位，接送方便。

報名時間及地點：星期六上午九時三十分至下午十二時十五分在校內報名
或星期一至星期五在卡城越棉察華裔聯誼會會所 (華埠龍成商場二樓276室)

聯絡人：吳麗君 (403)903-5253 江桂霞 (403)273-6108

學校網站現已啟用，網址：www.zhichengchineseschool.com



國際白眉合勁道



功夫班及舞獅班 招收新學員



功夫班

白眉、詠春、北少林龍形

\$10/堂 (6堂起)

詳情請電：

Alex Wong 黃耀喜

403-973-9883

alex.wong@hupgingdo.com

舞獅班

免費教授

詳情請電：

Eric Hong 洪繼文

587-479-9593

eric.hong@hupgingdo.com

任何查詢：Brian Gee 朱振宇師傅

403-671-2888 brian.gee@hupgingdo.com



美加餐具設備公司
B&J RESTAURANT SUPPLY LTD.

新址：BayD, 1601 Centre St. N.W., Calgary

電話：403-230-0039

專營

酒樓用具 家庭用品 瓷器缸瓦
中西餐具 塑膠器皿 鋼鋁製品



花麗雅 鮮花超級市場

#12 132 3rd Ave SE, Calgary T2G 0B6 (匯博東方商場內)

Tel:403-265-3388 / 889-1000 Fax:403-262-6522

- ✦ 結婚花球
- ✦ 開張花籃
- ✦ 剪綵花球
- ✦ 中國香花盆栽
- ✦ 禮物生果包裝

- ✦ 靈柩花被
- ✦ 長壽花圈
- ✦ 花牌、花籃
- ✦ 祭帳、檯圍
- ✦ 壽衣、壽被



最適合您的屋保和車保
來自值得信賴的保險經紀

汽車+房屋保險

- 良好記錄
- 新屋
- 45歲以上
- 兩部車或以上

均可獲折扣優惠

立刻與我聯絡

手機：587-315-8500
電郵：whui@allstate.ca
地址：#234, 40 Country Hills Landing
NW Calgary (即大戶人家對面)

汽車·房屋·人壽·旅遊



許蘊妍
Winnie Hui

精通國、粵、英語
服務 Allstate 接近20年
竭誠為您服務

受條款及條件限制，折扣會因地區而有所不同。電標由 Allstate Insurance Company 擁有，並授權 Allstate Insurance Company of Canada 使用。©2017 Allstate Insurance Company of Canada 版權所有。

歡樂旅遊

CALGARY TOURS
814 Centre St. N Calgary
(中央街北夾7號8Ave 獅子樓北, 黃金商場內)

Since 1994

旅遊專線: 403-276.7816
www.calgarytours.ca



特選巴士團 (包括全程交通)

美國黃石國家公園奇景4日
觀賞老忠實噴泉、高塔瀑布、諾理斯噴泉、階梯式猛犸溫泉區、寫生室、黃石大峽谷區
出發: 6月29日、8月03(滿)、17日 4人房 US\$ 359

三文魚回游奇觀2日遊
四年一次大迴游、體驗三文魚逆流而上的盛況、體驗大自然奧秘的奇觀、入住三文灣酒店
出發日期: 9月29日、10月6/7/13/20/27日 4人房 \$109 起+稅

BC省採果品酒2日
●體驗親手採果樂趣、享受美麗的山光水色、品嚐著名冰酒
●入住市區內四星級酒店近大商場
出發: 7月07、14(滿)、21日 4人房 \$139 起+稅

探尋加拿大的歷史-加東行程 (含稅 另加機票)

- 加東5/6/7日遊.....\$259起 (4人房)
- 加東9/10/11日遊.....\$499起 (4人房)

海洋三省之旅 (另稅+機票)

- 紐芬蘭全島5日遊.....\$599起 (4人房)
- 愛德華王子島、紐芬蘭7日遊.....\$899起 (4人房)

父親節、端午節驚喜價
(加5%稅) *團位有限 售完為止*

出發日期: 只限6月出發

- 班美深度1日遊 ●恐龍谷/惡地奇景1日遊
- 路易斯湖/優鶴國家公園 湖光山色1日遊
- 哥倫比亞冰原--冰川奇景1日遊
- 華特頓湖國家公園1日遊

●需2人同行 *有日期限制

***傑士柏國家公園2日遊**
出發日期: 即日起-6月30日 逢周三、六出發

***華特頓湖庫塔尼國家公園2日遊**
出發日期: 5月26日至6月底 逢周六出發

- 專業導遊全程照顧 ●促銷活動有日期限制

秋季黃刀極光體驗4日 8月17-10月12 \$719起

洛磯山特選行程 (加5%稅)

夏季精選 SUMMER (出發日期: 4月中-10月)

- 班美深度1日遊 (逢星一/四/五/日出發).....\$79
- 路易斯湖/優鶴國家公園 湖光山色1日遊 (逢星期二/三/五/六出發).....\$79
- 恐龍谷/惡地奇景1日遊 (逢星期日出發).....\$79
- 哥倫比亞冰原1日遊 (逢星期三/六出發).....\$95
- 華特頓湖國家公園1日遊 (五月初起逢星期一/六出發).....\$99
- 傑士柏國家公園2日遊 (逢星期一/三/六出發).....\$260起 (4人房)
- 庫塔尼國家公園2日遊 (逢星期六出發).....\$260起 (4人房)
- 洛磯山2/3/4日遊 (多日出發).....\$260起 (4人房)
- 洛磯山溫哥華全覽5日遊 (逢星期一/四/五/日出發) \$649起 (4人房)

特價機票

卡爾加里→中國來回機票----\$590起,包稅

郵輪精選 (機票另計)

- 公主號阿拉斯加8天7夜 (6月17日出發).....\$889 起含稅
- 挪威加勒比海8天7夜 (6月17日出發).....\$989 起含稅

加西遊 (另加機票及稅)

- 溫哥華1日遊 (天天出發).....\$50 (每人)
- 維多利亞1日遊 (天天出發).....\$120 (每人)
- 溫哥華維多利亞3/4日遊 (天天出發) ... \$399起 (2人房)

歐洲尋奇 (雙人房另加機票)

- 西歐經典8天 (機票及稅另加) 德國、荷蘭、比利時、法國、盧森堡 \$1000起
- 東歐璀璨8天 (機票及稅另加) 捷克、斯洛伐克、匈牙利、奧地利、瑞士、德國 \$1000起

亞洲特價團 (雙人房另加機票)

- 泰國6日遊買一送一.....\$99起
- 韓國6日遊買一送一.....\$199起
- 台灣6/7日遊買一送一.....\$199/269起
- 日本6日遊買一第二人半價.....\$599起

更多請來行程 請來電或上網查詢

歡迎前往本公司官網訂位/支付*更方便/安全 特價機票 + 旅遊團/郵輪 + 各地酒店 + 旅遊保險 + 各式巴士出租 + 代辦中國簽證 + 客製行程

哥德堡 Gothenburg - Volvo 博物館 (二)

· 志永

嘿！點解有中國文物展品？見象徵中國和瑞典人民友好的哥德堡號模型帆船，瑞典著名遠洋商船哥德堡一號，1739年開始三次遠航廣州，裝載茶葉、瓷器、絲綢和藤器等回國。2003年重造仿古木船哥德堡三號，2006年再訪廣州和上海，場面壯觀。

拐個彎，另一個展區「生活在極端 Life at the Extreme」，擺放遊艇樣本，用Volvo Penta造船主機引擎。1971年贊助環球帆船賽，2001年改名為 Volvo Ocean Race。上到二樓，嘩！泊滿不同年代Volvo房車，由早期古典到後期流線型設計，鉅細靡遺，只能介紹幾款產品。呢呢！這輛藍色1947年出廠，Volvo二戰結束後最成功的車型，有「運動家庭車」美譽PV444，首創一體式車身和壓層式擋風玻璃，大大增加安全

性能。1930年Volvo生產第一輛警車 TR671，但1958至1970年間賣了750輛亞馬遜Amazon型號給警務處，因配備1959年發明其它車輛無「3點式安全帶」，壓層式擋風玻璃和前剎車系統，展出這輛是1970年款。不講不知，Volvo工程師尼爾斯博林發明「3點式安全帶」，大幅降低乘客受傷的機會，性命得保，為了安全，Volvo放棄專利權，免費向其他生產商提供安全帶設計，今日每輛車必備引以自豪，1964年製作汽車用兒童安全帶座椅，甚至飛機安全帶座椅。牆上相片，感受到各種汽車設計和用料上不變的執著。玻璃窗角位，有輛用2004年紐約車展中展出，用二十多萬塊樂高 Lego 砌成，藍色XC90型號 房車SUV模型，重2930磅，一組人用2個半月砌成，如一個人砌要一年多

時間。豁然開朗賽車展區，展出全球各類房車賽和拉力賽中取得佳績車輛，最吸睛當然是240 Turbo和850賽車。長走廊放着「VOLVO AERO」製造品牌飛機引擎，另一邊上空懸掛瑞典皇家空軍早期戰鬥機使用Viggen RM8引擎。往下望是各類大型大貨車和貨櫃車又稱卡車展區，太座十分興奮，她任職公司正出售這類型美國牌子車，急不及待衝去看。1927年啡色第一款LV40卡車，結構簡單，4缸發動機，重2513磅，可載重3300磅，共生產997輛。灰色N12卡車是1973年生產，旁邊2005年美國款式紅色VN780拖

頭即車頭，和歐洲平頭式卡車明顯區別，寬敞駕駛室，頂部足夠一個人站立空間，內置豪華寢具臥鋪及生活設施，太座專家口吻話，足以和美國車爭一日之長短。VOLVO展出重型車還有各式軍用車輛，1949年推出202K型號巴士，現代化的大巴士，連這架1976年生產黃色載4乘客試驗的士 Experimental Taxi，右側的推拉門的離地高度非常低，方便輪椅上落。鮮紅色480型號跑車，看上去很不像Volvo外型。當然有得獎車模型，和一大堆有關機械。汽車愛好者，值得去看。欲知後事，且看下回。



用樂高Lego砌成房車SUV模型



Amazon型號警車最先配備安全帶

「旅遊資料只供參考，更多相片請登入chewing33.blogspot.com或聯絡電郵chewing33@gmail.com」



您全家人的牙齒護理



陳忠豪醫生



許明娟醫生

- 兒童牙齒保健
- 牙齒矯正及隱形牙套
- 拔牙及根管治療
- 牙齒美容
- 牙冠及牙橋修復
- 種牙及活動假牙
- 保險直接結算服務



七天營業

每位新成年病人檢查及洗牙
即可獲得免費電動牙刷一部
請來電諮詢活動詳情

(587) 317-1528
RundleDental.com



3B-3735 Rundlehorn Dr NE, Calgary, AB T1Y 2K1




最適合您的屋保和車保
來自值得信賴的保險經紀

Cora Chan 陳思安

Calgary South Agency
5222 130 Ave. S. E., Unit 354
手機: 403-800-7061
cora.chan@allstate.ca



同時投保  +  = **節省***

Allstate 提供下列獨特的優點及保障：

- 理賠寬恕 (Claim Forgiveness) 您的保費不會因為一宗理賠申請而增加*
- 多種幫助您省錢的折扣 - 多輛車輛折扣、房屋和汽車合保折扣。
- 我們值得信賴的顧問團隊為您提供的專業和個人服務。

*Terms and Conditions apply and savings may vary by region. **Rates will not be surcharged if insured submits no more than one claim every six years.
***Claim forgiveness does not protect your Disappearing Deductible. Trademark owned by Allstate Insurance Company used under license by Allstate Insurance Company of Canada. ©Allstate Insurance Company of Canada

退休理財計劃

金融市場瞬息萬變，加上繁複的稅務及退休福利制度，您需要一個系統性的投資理財計劃才能達到理想的退休目標。請致電您的財務計劃專家查詢。



道明財富副總裁及投資顧問

Eric Leung CIM, BA (Hons)

Vice President & Investment Advisor
Certified Retirement Specialist

特許投資經理
認可退休策劃專家
直線：403-216-2089

投資助理：Jessica Chan 直線：403-299-8603
Home Oil Tower, 12th Floor, 324 8th Ave S.W., Calgary, AB T2P 2Z2

TD Wealth 道明財富

道明私人財富管理 (TD Wealth Private Wealth Management) 是代表由道明投資理財加拿大有限公司之轄下部門道明私人投資管理 (TD Wealth Private Investment Advisor) 提供專業理財、個人全權理財投資顧問 (TD Wealth Private Investment Counsel Inc) 提供之道明私人全權理財投資 (TD Wealth Private Investment Counsel) 提供之道明私人銀行以及道明加拿大信託公司 (The Canada Trust Company) 提供之道明私人信託 (TD Wealth Private Trust) 所提供的產品和服務。TD Wealth Canada Inc. Member of Canadian Investor Protection Fund。所有商標均為其擁有者的商標。*道明 (TD) 標誌和其他商標是道明銀行的商標。



加樂旅行社

I & J TRAVEL INC.

Dragon City Mall (龍城商場二樓)
Bay #255, 328 Centre Street, S.E.
Tel: 403-234-0553 Fax: 403-265-8641
卡城以外免費長途電話: 1-877-700-7780



西藏 山西 四川 西安 青海 15天遊



暢遊各大名勝及景點: 太原晉祠、平遙古城、平遙懸街, 欣賞平遙古城夜景。平遙文廟、日升昌票號、王家大院、喬家大院。

西安古城牆、大雁塔、兵馬俑。西寧塔爾寺、清真寺, 乘坐火車直驅拉薩, 參觀布達拉宮、大昭寺、羅布林卡、八廟街。江孜宗山古城堡、白居寺、扎什倫布寺。四川成都大熊貓繁育基地, 樂山大佛、武侯祠等。

出發日期 2018年9月15日

雙人房 \$3880+稅

(團費包括: 來回機票、酒店住宿、膳食及景點門票)

**華籍領隊
隨團出發**

絲綢之路中原文化 15天遊

暢遊各大名勝及景點: 烏魯木齊新疆自治區博物館、國際大巴扎、天山天池、野馬古生態園區、吐魯番盆地、克孜爾千佛洞、蘇公塔。敦煌莫高窟、騎駱駝漫遊鳴沙山及月牙泉, 嘉峪關城樓、魏晉地下古堡、長城博物館。張掖丹霞地質公園、大佛寺。西寧塔爾寺、東閣清真大寺。甘肅蘭州劉家峽水庫區、炳靈寺、天水積山石窟。西安碑林博物館、漢陽陵、秦始皇兵馬俑、鼓樓等。

出發日期 2018年9月13日 **雙人房 \$3380+稅**

(團費包括: 來回機票、酒店住宿、膳食及景點門票)

韓國及臺灣 13天精彩遊



韓國時尚之旅: 暢遊明洞、南大門、東大門、昌德宮(世界文化遺產)等... **其他名勝:** 清溪川、南怡島、神興寺、東大門綜合市場、大明Aqua水世界、三八線臨津閣、樂天世界。**特色美食:** 人參燉雞、Shabu

Shabu、韓式燒烤、火鍋等。**台灣環島遊:** 暢遊太魯閣國家公園、日月潭、墾丁國家公園。**特色美食:** 臺式海鮮火鍋/牛肉麵/滷肉飯/夜市小吃

出發日期 2018年8月13日至11月29日 **雙人房 \$1288起(包稅)**

團費包括: 來回機票、酒店住宿及膳食

加東5天精選遊

遊覽滿地可市內著名景點, 走訪京士頓及首府渥太華。前往魁北克古城, 乘坐千島遊船穿梭大小島嶼, 搭乘「霍恩布洛爾號」遊船, 穿越尼亞加拉大瀑布, 參觀「冰酒酒莊」。

出發日期 2018年5月-10月

團費: 4人房: \$288起 3人房: \$322起

2人房: \$438起

(團費包括: 行程內酒店住宿、豪華旅遊巴士接送)

加東海洋省份9天歡樂遊

暢遊各大名勝及景點: 京士頓、舊國會大樓、首都渥太華國會山莊、滿地可市、舊城區、奧運村及奧運場地、紐賓士域省、省府法迪力頓市、省立公園、芬地海灣、佩姬灣漁村、哈利法斯市、城堡山、八角軍事古堡、山城、聖保羅教堂、大西洋博物館、紐賓士域磁力山、孟敦市、愛德華皇子島省府莎樂特地, Cavendish省立公園, 聖保羅倫斯河道海洋自然生態保護區、省議會大樓、聖母大教堂, 聖勞倫斯國家公園、尼古拉加大瀑布等。

出發日期 2018年5月-10月

團費: 4人房: \$588起 3人房: \$660起

2人房: \$860起

(團費包括: 行程內酒店住宿、豪華旅遊巴士接送)

新馬泰逍遙游 12天

暢遊拉瑪九世皇朝大皇宮、玉佛寺、皇家珍藏寶物館、泰國風情員、3D藝術畫廊、格蘭島、鎮裏斯、席攀水上市場、四面佛、綠野仙蹤騎大象、熱帶水果園, 觀看人妖表演, 參觀蛇員、海濱花園、魚尾獅公園、海濱藝術中心、萊佛士登岸遺址、青雲亭、荷蘭紅屋廣場、紅教堂、葡萄牙城堡、聖保羅教堂、蝴蝶公園、數碼港太子城、布特拉回教寺、布特拉橋、外觀首相府、千禧紀念碑和植物園。遊覽英雄紀念碑、獨立廣場、錫器店、馬來屋及林梧桐紀念館。

出發日期 2018年8月21日至12月11日 **雙人房 \$1688起(包稅)**

團費包括: 來回機票、酒店住宿及膳食

東京, 大阪超值7天遊

暢遊皇居二重橋、淺草觀音寺、新宿都廳、LAOX銀座電器店、富士山五合目、忍野八海、平和公園、磐田LALAPORT購物中心; 參觀濱名湖、禦木本珍珠島、禦寶珠寶店、伊勢神宮, 伊勢橫町、京都平等院、東大寺佛殿。遊覽東大寺、大阪城、心齋橋、道頓堀美食街。

出發日期 2018年8月15日至11月30日 **雙人房 \$1888起(包稅)**

團費包括: 來回機票、酒店住宿及膳食, 回程可停留香港不另收費

必定順牙醫診所 (全科牙醫)

113 - 8120 Beddington Blvd NW Calgary

(由華埠乘坐3號巴士可直達)

電話：403-275-4000

網址：beddingtondentalclinic.com 電郵：admin@beddingtondentalclinic.com



植牙和拔除智慧齒比你想像便宜 過程更比你想像輕鬆

本診所自2016年擴充至6,000餘呎，擁有最新設備及儀器。備國、粵、英語醫生團隊誠懇為你提供一條龍服務。從普通家庭保健到複雜的明星牙美容、杜牙根、隱形正牙、牙橋、牙周病及兒童牙痛治療等都能精心護理。種植牙患者更可享受免費3D CT掃描檢查。本診所服務接受所有保險。

專業醫生團隊

Dr. Lai 黎柱峰醫生

Dr. Wong 黃順欣醫生

Dr. William Tunison

Dr. Patti Bueckert

Dr. Rok Jeong



偉信 刑事辯護律師

CORY WILSON

偉信大律師職業多年，是亞省著名形式辯護律師，成功為客戶辯護案件，包括盜竊及謀殺等。

其他涉及證券法、稅務法及職業安全法等案件，偉信大律師亦能迎刃而解。

偉信大律師更為多宗加拿大重大案件，如謀殺、綁架、販毒及加拿大史上最大型行騙案等作顧問。

專注辯護事項：

- 藏毒 ■販賣毒品 ■藏有軍火 ■傷人 ■行騙 ■破門行竊
- 盜竊 ■家庭暴力 ■性侵 ■醉駕 ■搶劫 ■保釋聆訊

24小時熱線：403-978-6052

Wolch Watts Wilson & Jugnauth
Suite 1500, 633 6 Avenue S.W. (Ford Tower) Calgary



六月十二日至十七日

超過三百輛二手車
以驚喜價出售
所有品牌及型號
可獲免供款九十天

SUNRIDGE MAZDA 萬事得 戶外展銷會

0%借貸利率
\$750獎賞
高達\$4,000現金回扣

有機會贏取
全新萬事得汽車一輛

MARLBOROUGH MALL
433 MARLBOROUGH WAY N.E.

參與試車顧客
有機會贏取\$500購物卡
及兩人旅遊禮券

▼ Payment deferral incentive only available on pre-owned vehicles. *0% O.A.C. only applicable to NEW Mazda Models, \$750 Signing bonus on Mazda 3 GS, GT & 50th Anniversary Edition (Sport and Sedan) - see dealer for more details

WIN
YOUR
Mazda
50 VEHICLES
TO BE WON
ACROSS CANADA

0% 借貸利率
指定型號汽車

+ 高達 \$750 周年獎賞
指定型號全新汽車



AJAC'S MOST AWARDED
AUTOMOBILE BRAND EVER

Canadians have been sharing their passion for driving with us for 50 years. Now, we want to celebrate our history of shared passion by giving Canadians the chance to win the MSRP value of one of 50 new Mazda vehicles. It's our way of thanking you for joining us on this journey. Here's to the next 50 years of driving together.



2018 Mazda3 GX
借貸每星期供款由
每星期 \$49^{首期} \$0^{利率} 0.99% APR
84個月分期，售價由\$17,221起，稅額另計。



2018 CX-5 GX
借貸每星期供款由
每星期 \$86^{首期} \$0^{利率} 3.35% APR
84個月分期，售價由\$22,921起，稅額另計。



7-PASSENGER
2018 CX-9 GX
借貸每星期供款由
每星期 \$119^{首期} \$0^{利率} 3.50% APR
84個月分期，售價由\$38,471起，稅額另計。



Julian Lau
Sales and Leasing Consultant
(780) 905 6578
jlau@sunridge-mazda.com



▼ 0% APR Purchase Financing is available on select new 2017, 2018 Mazda models. Excluded on 2017 MX-5 RE, 2018 MX-5 and CX-9, 2019 CX-3 models. Based on a representative agreement using an offered pricing of \$17,695 for the new 2018 Mazda3 GX (D40068AA00), with a financed amount of \$18,000 the cost of borrowing for a 72-month term is 50, monthly payment is \$250, total finance obligation is \$18,000. Offer includes freight and P.D.E. of \$1,695 and \$100 air conditioning charge (where applicable). Offer excludes PST/GST/HST. ♦ NO PURCHASE NECESSARY. Closes Aug 31/18 (9:00:00 pm ET). Open to age of majority residents of Canada. Entry Periods: (i) Jan 1 (9:00:00 am ET) - Jun 20 (11:59:59 pm ET); (ii) Jun 21 (12:00:00 am ET) - Jul 8 (11:59:59 pm ET); (iii) Jul 9 (12:00:00 am ET) - Jul 26 (11:59:59 pm ET); (iv) Jul 27 (12:00:00 am ET) - Aug 13 (11:59:59 pm ET); and (v) Aug 14 (12:00:00 am ET) - Aug 31 (9:00:00 pm ET). Each prize consists solely of the MSRP value of the qualifying 2018/2019 Mazda purchased/financed/leased - exclusive of any and all other fees, levies, duties, costs and taxes. Winners remain solely responsible to continue making all regularly scheduled payments, if any, under the terms of their agreement. 50 prizes total. 10 prizes per Entry Period. Number of prizes vary per Entry Period and per Region: (i) Prairies (MB, SK, AB) - 6 prizes; (ii) Atlantic (NB, PEI, NL, NS) - 3 prizes; (iii) Pacific (BC, HI, WI, WY) - 7 prizes; (iv) Ontario (ON) - 17 prizes; and (v) Quebec (QC) - 17 prizes. Odds depend on number of eligible entries per Region/Entry Period. Skill-testing question required. Full rules (including complete details on how to enter without purchase, as well as the regional allocation of prizes per Entry Period and per Region) at Mazda.ca/en/50th/contest-rules. ▲ Mazda 50th Anniversary Bonus Offer is available to qualifying retail customers who cash purchase/finance/lease a new and previously unregistered, in-stock 2017, 2018 or 2019 Mazda model from an authorized Mazda dealer in (any region) between June 1 - July 3, 2018. Anniversary Bonus Offer value of \$300 for 2018 Mazda3/Mazda3 Sport, 2018 Mazda6, 2018 & 2019 CX-3, 2018 CX-5, \$750 for 2017 Mazda6, 2018 MX-5/ MX-5 RE & 2018 CX-9, \$1,000 for 2017 MX-5 RE. Anniversary Bonus Offer will be deducted from the negotiated price before taxes. Some conditions apply. See dealer for complete details. † Based on a representative example using a finance price of \$38,471/\$7,921/\$17,271 for the 2018 CX-9 GX (D53888AA00)/2018 CX-5 GX (D40068AA00)/2018 Mazda3 GX (D40068AA00) at a rate of 3.5%/3.35%/0.99%, the cost of borrowing for an 84-month term is \$4,954/\$3,440/\$611 weekly payments is \$119/\$86/\$49. Total finance obligation is \$43,375/\$31,362/\$17,832. Taxes are extra and required at the time of purchase. All prices include \$100 a/c tax where applicable, \$6.25 AMVIC fees where applicable, max. \$20 new tire charge, freight & PDI of \$1,695/\$1,895 for Mazda3 CX-5, CX-9. As shown, price for 2018 Mazda3 GT (D41168AA00)/2018 CX-5 GT (D41188AA00)/2018 CX-9 GT (D41188AA00) is \$26,221/\$37,421/\$49,621. PPSA, license, insurance, taxes, down payment (or equivalent trade-in) are extra and may be required at the time of purchase. Dealer may sell/lease for less. Dealer order/trade may be necessary on certain vehicles. Lease and Finance on approved credit for qualified customers only. Unless otherwise stated herein, offers valid June 1 - July 3, 2018, while supplies last. Prices and rates subject to change without notice. Visit Mazda.ca or see your dealer for complete details. *To learn more about the Mazda Unlimited Warranty, go to mazdaunlimited.ca.



CASINO

403-514-0900

421 -12th Ave S.E. Calgary
www.cowboyscasino.ca

營業時間：每日9:30am ~ 3:00am

24小時撲克耍樂

Slot Tournament. Putting Green Contest.
Indoor Bowling Championship.
PRIZES TO BE WON EVERY HOUR!

FATHER'S DAY

父親節歡聚午餐

WEDNESDAY JUNE 20
11:30AM - 3PM

Lunch Buffet to be held inside of Zen 8 Grill
\$12 PER PERSON



RSVP to Jane at jmitton@cowboyscasino.ca
or call 403.514.0900 ext 7076

   @cowboyscasino

COWBOYSCASINO.CA

ZEN 8
GRILL

melrose®
GOOD EATS + COLD DRINKS + BEER ON TAP



牌九、百家樂 撲克耍樂 應有盡有

免佣百家樂並提供甩牌耍樂
350多部角子機、32張賭檯
多個食肆及酒吧大量地下暖氣停車位
尊貴高投注額貴賓廳提供最稱心服務

詳情及查詢請與華語服務專員 Sandy 聯絡



**LEXUS OF
ROYAL OAK**

7677 - 112 Avenue NW, Calgary, AB T3R 1R8

Tel : 403.296.9600

「卡城最新 LEXUS 凌志汽車代理」到本車行選購心水凌志是閣下最佳選擇

凌志汽車



三天夏日大優惠

祇限六月十四日至十六日



RATE REDUCTION OF
1.0%[∞]
ON LEASE AND FINANCE RATES

FOR

RATES AS LOW AS
0.9%^{†*}
ON SELECT LEXUS MODELS

PLUS

EVENT CREDITS OF
\$1,000[†]

FOR

TOTAL CREDITS OF UP TO
\$5,000[^]

lexusofroyaloak.com

請親臨本車行查詢詳情

我們的售價與服務，定能令您喜出望外！



Howard Lum
Assistant Sales Manager
精通粵、英語
手提：403-656-9691



Stewart Lum
Sales Consultant
精通粵、英語
手提：403-375-2331



Viktor Liang
Sales Consultant
精通國、粵、英語及四語話
手提：403-498-6999



Candice He
Financial Services Manager
精通國、粵、英語
手提：403-656-9683



**3-TIME AWARD
WINNERS OF THE
LEXUS PURSUIT OF
EXCELLENCE AWARD!**



**LEXUS OF
ROYAL OAK**



The Lexus 3 Day Event offers are available to retail customers on select models at participating Lexus Dealers from June 14-16, 2018 ("Offer Period"), on approved credit. To qualify for the 1.0% lease and finance rate reduction ("Offer"), retail customers must enter into a new lease or finance agreement for a new, unregistered 2018/2019 Lexus vehicle through Lexus Financial Services at a participating Lexus Dealer during the Offer Period. Offer not valid with any existing loyalty offers. As applicable, the customer's annual lease or finance rate will be reduced by 1.0% (to a minimum of 0%) throughout the term of their lease or finance agreement. Some conditions apply. See your Dealer or Lexus.ca for complete details. †\$1,000 Event Credit to be applied as a discount to the negotiated price before taxes on lease, finance or cash purchase of a new 2018 or 2019 Lexus model. Dealer participation is required. †Maximum \$4,000 F SPORT Credit applies to new 2018 Lexus NX 300 models (suffix G only) and will be deducted from the negotiated price after taxes. Maximum Total Discounts of \$5,000 include the \$4,000 F Sport Credit on 2018 Lexus NX 300 models (suffix G only) plus the \$1,000 Event Credit. See your Lexus Dealer for F SPORT Credit amounts offered on other models. Limited time offer is subject to change or cancellation without notice. †Lease and Finance offers provided through Lexus Financial Services, on approved credit. *Representative lease example based on a 2018 NX 300 sfx 'G' on a 39 month term at an annual rate of 0.9% (which includes the 1.0% rate reduction) and Complete Lexus Price of \$58,941. Bi-weekly payment is \$229 (includes \$4,000 F SPORT Credit and \$1,000 Event Credit) with \$9,050 down payment or equivalent trade-in, \$0 security deposit and first monthly payment due at lease inception. Total of 84 bi-weekly lease payments required during the lease term. Total lease obligation is \$28,438. 52,000 kilometre allowance; charge of \$0.20/km for excess kilometres. †Representative finance example is based on a 2018 NX 300 sfx 'G' on a 48 month term at an annual rate of 0.9% (which includes the 1.0% rate reduction) and Complete Lexus Price of \$58,941. Monthly payment is \$1,145 (includes \$4,000 F SPORT Credit and \$1,000 Event Credit). Cost of borrowing is \$997 for a total obligation of \$54,938. Complete Lexus Price include freight and PDI (\$2,075). Dealer fees (\$2,101), block heater (\$237), air conditioning charge (\$100), tire charge (\$20), AMVIC fee (\$6.30) and Filters (up to \$1.90). License, insurance, registration (if applicable), and taxes are extra. Lexus Dealers are free to set their own prices. Limited time offers only apply to retail customers at participating Lexus Dealers. Dealer order/trade may be required (but may not be available in certain circumstances). Offers are subject to change or cancellation without notice. Offers valid during Offer Period. See your Dealer or Lexus.ca for complete details.

GREY EAGLE RESORT & CASINO

3777 Grey Eagle Drive (corner of 37 St. SW and Glenmore Trail) Calgary, Alberta, Canada T3E 3X8
Phone: 403-385-3777 www.greyeagleresortandcasino.ca

GREY EAGLE RESORT & CASINO

DOUBLE YOUR JACKPOT

EVERY SUNDAY & MONDAY AT 3 P.M. & 9 P.M.

RECEIVE ONE BALLOT FOR EVERY JACKPOT YOU HIT ON SUNDAY AND MONDAY! EACH DAY, AT 3 P.M. AND 9 P.M. A DRAW WILL TAKE PLACE, AND ONE WINNER GETS DOUBLE THEIR JACKPOT, MATCHED UP TO \$1,000 IN CASH.

MUST BE PRESENT TO WIN - VISIT GUEST SERVICES OR WEBSITE FOR FULL PROMOTION DETAILS AND RULES

ENTER TO WIN THIS Harley

HARLEY-DAVIDSON
2018 ST DELUXE FLDE ELECTRIC BLUE

March 9 - June 17

DRAW DATE: SUNDAY, JUNE 17 AT 7:30 P.M.
MUST BE PRESENT TO WIN

NO PURCHASE NECESSARY. MUST BE LEGAL DRIVING AGE. ADD YOUR STAMP FOR DETAILS. SEE CONTEST RULES FOR COMPLETE DETAILS. MOTORCYCLE PROVIDED BY CALGARY HARLEY-DAVIDSON.

購票： • 本賭場內禮品店 • 致電 1-866-943-8849 • 瀏覽 www.greyeagleresortandcasino.ca

BLAZING BLACKJACK

PROGRESSIVE THE HOTTEST BLACKJACK PROGRESSIVE IN THE INDUSTRY

GUARANTEED MINIMUM \$10,000K

NOW HIRING EXPERIENCED DEALERS
APPLY ONLINE!

SG

超值早餐	星期一至六	9:00AM - 11:00AM	\$6 ⁹⁹ /位
午市自助餐	星期一至六	11:00AM - 2:30PM	\$15 ⁹⁹ /位
	星期日早/午餐	10:00AM - 2:30PM	\$24 ⁹⁹ /位
晚市自助餐	星期一/二	全新推出 懷舊金曲美食之夜	\$19 ⁹⁹ /位
	星期三	泛亞美食	\$26 ⁹⁹ /位
	星期四	海鮮美食	\$38 ⁹⁹ /位
	星期五/六/日	燒焗牛排	\$24 ⁹⁹ /位
	每晚 5:00PM 至 10:00PM	(以上價格未包括GST及小費)	



COUNTRY HILLS TOYOTA



FLEET CANCELLATION AND DEMO SALES EVENT

3 DAYS *Only*

Thursday 9~9
Friday & Saturday 9~6

**NO GIMMICKS...JUST THE STRAIGHT GOODS
LETS ROLL!**

- CHOOSE FROM**
- ✓ NO CHARGE WINTER TIRES WITH EVERY SALE*
 - ✓ \$0 DOWN AND DO NOT PAY UNTIL NOV. 2018*
 - ✓ NO CHARGE REMOTE STARTER WITH EVERY SALE*
 - ✓ 0% LEASE AND FINANCING OAC*

FLEET CANCELLATION VEHICLES TO CHOOSE FROM
3 AVALONS • 5 C-HRS's • 2 FR'S • 28 RAV4's • 10 TACOMAS
28 CAMRY's • 28 COROLLAS • 13 HIGHLANDERS • 2 SEQUOIAS
16 TUNDRA's • 3 TOYOTA 86's • 5 SIENNAS • 5 4RUNNERS
ALL SPECIALLY PRICED FOR THIS EVENT!!!

NEW 2018 TOYOTA COROLLA CE CVT



LEASE FOR ONLY **\$48/week**
39 mth Lease
0%*

STK#2800245
#BURCEC-B

NEW 2018 TOYOTA CAMRY SE



LEASE FOR ONLY **\$69/week**
60 mth Lease
STARTING FROM 0%*

STK#2800193
#B11HSTA

NEW 2018 TOYOTA PRIUS



LEASE FOR ONLY **\$76/week**
60 mth Lease
STARTING FROM 0%*

STK#2801191
#KBRFIC-B

NEW 2018 TOYOTA 4RUNNER SR5 V6



LEASE FOR ONLY **\$119/week**
60 mth Lease
STARTING FROM 0%*

STK#2801286
#BU5JRA-B

NEW 2018 TOYOTA C-HR XLE



LEASE FOR ONLY **\$59/week**
48 mth Lease
1.49%

STK#D2800010
#KHMBXC-A

NEW 2018 TOYOTA RAV4 AWD



LEASE FOR ONLY **\$71/week**
60 mth Lease
1.99%

STK#2800670
#BFREVT-B

NEW 2018 TOYOTA HIGHLANDER LE AWD



LEASE FOR ONLY **\$119/week**
60 mth Lease
STARTING FROM 0%*

STK#2801204
#BZRFHT-B

NEW 2018 TOYOTA SIENNA LE 8 PASSENGER



LEASE FOR ONLY **\$119/week**
60 mth Lease
STARTING FROM 0%*

STK#D28M0069
#KZ3DCT-A



Freeman Leung
SENIOR SALES MANAGER



Jeff Huynh
FINANCIAL SERVICE MANAGER
403-516-5214



Andy Luo
ASSISTANT SALES MANAGER
587-888-6106



Colin Chan
SALES & LEASING CONSULTANT
403-969-9823



William Pan
SALES & LEASING CONSULTANT
587-888-9355



Eric Ngo
SALES & LEASING CONSULTANT
587-719-2888



Eric Zhang
SALES & LEASING CONSULTANT
587-969-6799



Minh Phan
SALES & LEASING CONSULTANT
403-909-9949

www.chotoyota.com

403-290-1111

Corner of Deerfoot Trail & Country Hills Blvd. North



ALL OFFERS HAVE CONDITIONS AND CANNOT BE COMBINED WITH THE VEHICLE FEATURE OFFERS AND ONLY ONE OFFER PER CUSTOMER. THE \$0 DOWN AND NO PAYMENT OFFERS ARE PROMOTED DEFERRAL PROGRAM OR A BANK FINANCE CONTRACT FOR 60 MONTHS BUT INTEREST ACCUMULATES FROM DAY ONE. ANDS INC. ALL PRICES HAVE ALL AND ANY FACTORY REBATES ALREADY DEDUCTED IN THE SALE PRICE. AND LOW RATE FINANCING CANNOT BE COMBINED WITH THESE PRICES. ALL LEASE OFFERS ARE BASED ON TERMS SHOWN WITH 20,000 KM YEAR ALLOWANCE AND TAXES AND OPTIONS EXTRA. 2018 COROLLA \$1,999 DOWN, 39 MONTH LEASE @ 0%, LEASE END VALUE IS \$10,666.88. 2018 CAMRY \$2,499 DOWN, 60 MONTH LEASE @ 2.99%, LEASE END VALUE IS \$11,236. 2018 RAV4 AWD \$2,999 DOWN, 60 MONTH LEASE @ 1.99%, LEASE END VALUE IS \$13,035.43. 2018 SIENNA \$2,199 DOWN, 60 MONTH LEASE @ 5.99%, LEASE END VALUE IS \$14,588.18. 2018 HIGHLANDER \$3,499 DOWN, 60 MONTH LEASE @ 5.49%, LEASE END VALUE IS \$20,282.81. 2018 PRIUS \$1,999 DOWN, 60 MONTH LEASE @ 3.79%, LEASE END VALUE IS \$12,067.47. 2018 C-HR \$2,399 DOWN, 48 MONTH LEASE @ 1.49%, LEASE END VALUE IS \$12,019.18. 2018 RAV4 LEASING \$3,899 DOWN, 60 MONTH LEASE @ 4.99%, LEASE END VALUE IS \$17,131.57. 2018 4RUNNER \$3,999 DOWN, 60 MONTH LEASE @ 4.69%, LEASE END VALUE IS \$20,766.11. 2018 TUNDRA \$4,599 DOWN, 60 MONTH LEASE @ 1.49%, LEASE END VALUE IS \$18,902.10. OFFER VALID BY MODEL AND MAKE/TERMS AND DOWN PAYMENT RESTRICTIONS. SEE DEALER FOR COMPLETE DETAILS. OFFERS END: 9/14/18. © 2018 AMVIC. LICENSED DEALER.

❁ 做法 ❁

1. 牛尾去皮、斬件，放入滾水滾五分鐘左右，撈起，洗乾淨。
2. 紅蘿蔔、銀芽、番茄、椰菜、薯仔分別洗乾淨。紅蘿蔔去皮、去蒂、切片；番茄去蒂，切成塊狀；椰菜切碎；薯仔去皮，切片。
3. 將牛尾放入煲內，加適量清水，中火煲四小時，放入紅蘿蔔再煲一小時，然後放入薯仔、番茄，煲片刻，最後放入銀芽、椰菜，煮至熟，加少許幼鹽調味，即可以煲成補而不燥的「銀芽羅宋湯」佐膳。

❁ 療效 ❁

1. 銀芽有清熱解毒、利水祛濕的作用。
2. 番茄有涼血平肝、清熱解毒的作用。
3. 紅蘿蔔味甘性平，有健脾、消滯、解毒、透疹的作用。
4. 椰菜味甘性平，有健胃通腸、生津益胃的作用。
5. 薯仔有健脾、補氣、消炎、解毒的作用。
6. 牛尾性味甘溫，有強壯腰腎、補益身體的作用。
7. 用以上材料煲成的「銀芽羅宋湯」有補而不燥、強壯身體的作用。

❁ 材料 ❁



銀芽四兩



椰菜四兩



幼鹽



番茄兩個



薯仔(大)一個



牛尾一條



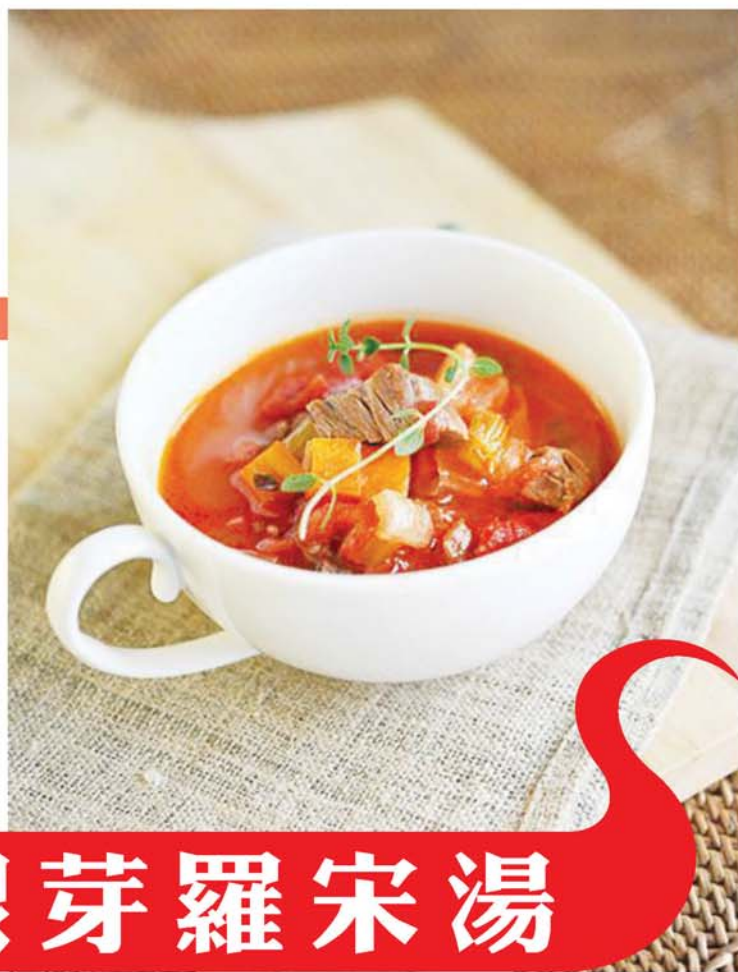
紅蘿蔔(大)一個

◆ 思蜜達

天氣炎熱會影響胃口，如果再加上睡眠不足，損耗津液，就會形成人體吸收少而損耗多的局面了。所以，夏天吃補益的食物補益身體，就顯得有必要了。

不過，有些人身體比較虛弱，卻又不能進食一些燥補性的食物，甚至溫補性的食物都不能吃。只要吃上很少的溫補性的食物，都會發熱氣，身體感到很不舒服，這就是俗語所講的虛不受補的情況了。

遇有這種情況，不妨煲「銀芽羅宋湯」作佐膳作食療。



銀芽羅宋湯

現增設租機服務

無須合約 無額外收費

免費安裝 · 免費培訓
緊急支援服務 · 兩小時到達
機件終身保用

Process Visa, Mastercard, ATM, American Express and Debit
Savings GUARANTEE!

VISA 1.59% → **1.49%**
MasterCard 1.62% → **1.55%**
Interac **6¢** per transaction

Thermal Paper 2 1/4" \$27⁹⁹/箱 (For Debit Machine)
3 1/8" \$57⁹⁹/箱 (For POS Terminal)

卡城市內免費送貨

各商戶請注意
本公司保證給予較目前使用中所付費用更低廉價格
如未能達至保證願付\$500現金作抵償

*NO HIDDEN FEES
*NO HAULAGE FEES

終止服務 無須額外收費

globalpayments **e Payment Inc.** 保證為你節省費用 歡迎來電預約比較

卡城查詢電話 **403-889-2222** 其他城市或省份 **1-866-515-5995** (Louis Lee)

屋主自售

西北區城市屋，Bi-Level，上下共950呎，兩睡房，祇限成年人居住，可步行至Crowfoot大型商場，有靚景。

有意請電： **祇售 \$188,888**

403-701-1089 ARDYTH FENN (英語)

為方便廣告客戶
現歡迎以信用咭付款

VISA **MasterCard**

閒情一周
TREND weekly



RS 24小時保護您家人及財物

信心防盜

免費安裝家居及商業防盜系統

You only pay a small monthly monitoring fee
每月只需付出少許監察費

詳情請聯絡
Ricky Leung 梁子康
中文熱線
(403)862-3222



CCTV **RELIABLE GENERAL SECURITY** **防盜 Intercom**

RS RELIABLE GENERAL SECURITY
地址: #100-207 14St. NW Calgary
電話: **(403)862-3222**

凡本月內由其他防盜公司轉台到本公司
基本監察費每月**\$18**起

※十多年經驗※專業安裝※

閒情

商業分類

廣告熱線
403-262-0066
info@trendweekly.com

歡迎以信用卡付款



3個月(13期) \$180+GST/每格
6個月(26期) \$330+GST/每格
1年(52期) \$600+GST/每格

教授鋼琴 Harmony Music School

鋼琴 小提琴 聲樂 結他 長笛 樂理
在各級皇家音樂課程及音樂節比賽 我們的學術性學生都取得優異成績
宗旨：提供良好音樂訓練給學生，讓他們一生受用，樂趣無窮(Since 1997)

中區校址 2614-4th St NW 南區校址 #201,11420-27th St SE
北區校址 #12, 16-MacEwan Dr NW

403.619.8115 www.harmonymusicschool.ca

各級音樂課程 (初級至大學)
標準進度
密集學術性課程
小童歌唱班 (6-12歲)
啟蒙音樂課程
• 嬰幼兒音樂班 (0-3歲)
• 小童音樂班 (3-6歲)

真金白銀 珠寶公司

Silver Treasures Jewellery
150, 328 Centre St. SE Calgary T2G 4X6

專業修理
• 精改首飾
• 時尚足金首飾
• 手錶換電池\$5起

鐘錶修理
• 鑲鑽
• 焊眼鏡

修理部 歡迎來款定做
★ 現場即時修理，省時
★ 50多年經驗師傅長駐店內

營業時間 周二至周五 11am-6pm
周六、日、假期 12pm-6pm
周一休息

Tel: (403)269-3069
Fax: (403)508-5089

高價收金

冷暖氣工程

587-888-1528
Raymond 周炳焜

價錢最超值

客戶至上，以誠為本
安裝及維修暖爐
安裝冷氣
熱水爐
維修/更換放濕器
車房暖氣

Whatever it takes.
bryant

黃日星 老師

加拿大亞省藝術家會員
個別教授國畫、書法
素描、水彩、裱畫等

請看網頁：
www.simonysart.ca
www.facebook.com/simonysart

電話：403-239-4196

教授鋼琴

加拿大皇家音樂學院專業鋼琴教師，
三十年經驗，教授各級鋼琴及樂理，
講究教學質量，所教的學生在考試中獲得
高分，住在 Hawkwood。
有意者請電：Steven (403-968-7703)

鋼琴 · 樂理

專業教琴，經驗二十多年
加拿大皇家音樂學院所有級別，RCM註冊教師
因材施教，正在招生，兒童到成人及長者
西北區 Panorama Hills (可上門)，中/英語

403-399-3384 Jade Lee

珠心算學習中心

Smart Brain Abacus Math Centre

新學年 Sept 2017-June 2018
上課時間：逢星期五下午四時或五時

地點：Foothill Alliance Church 月費：\$65
333 Edgepark Blvd NW Calgary, AB
電郵：abacus486@gmail.com
電話：403-618-3958

鋼琴 · 樂理

加拿大皇家音樂學院
RCM註冊教師
二十餘年的專業鋼琴教學經驗
中英文授課，教授各個級別的鋼琴及樂理
RCM考級100%通過率
授課地點：西南區 / 西北區

587-700-0193 Tina

鄰舍稅務

Neighborhood Tax Inc.
#127, 1518 Centre St., NE, Calgary, AB T2E 2R9

廿年會計、稅務及工管經驗

- 公司、自願、個人、回流、收租，非居民報稅
- 簿記、出糧、GST、WCB 等服務 (每月/每季/每年)
- 成立新公司及財務報告，顧問，申訴節稅及稅務

電話：(403)230-3329
手提：(403)703-0476
傳真：(403)984-3301

忻先生
PIERRE YAN

Email: pierreyan@yahoo.com *七天服務，請電話預約*

家寶家庭廚房用品專門店

AMAZING HOUSEWARE
Pacific Super Kitchen Range Hood Fan
太平洋抽油煙機卡威總代理

卡加利太古廣場內 (大統華超市隔鄰)
Pacific Plaza Mall 921
999-36th St. N.E. Calgary
電話 (403)235-3915
七天營業

• 吸力強勁
• 自動清洗
• 寧靜舒適
• 健康衛生

Auto Clean AC3200
CSA Approved

太平洋 Pacific 抽油煙機 係您最佳選擇

上門換油修車

服務範圍：換油、剎車、冷氣

亞省持牌技師
李師傅

AUTO SERVICE 403-561-4234

理髮工具及家俬 出讓

男/女賓理髮工具：
洗頭椅、鏡架、剪髮椅等，一應俱全
保養好，價廉，有意請電

403-280-2257
譚先生(東北Rundle區)



JM 毅和裝修公司

Design & Renovations

Established in HK Since 1958 / in Calgary Since 1995

公司：403-230-2289
手提：403-606-9338
郵箱：jmdesigncalgary@gmail.com
地址：#5-4203 12 St NE, Calgary

政府註冊 ◆ 專業水平 ◆ 商業住宅 ◆ 設計裝修 ◆ 手工精細 ◆ 質量保證



商業住宅樓房翻新一條龍服務：

- 內外翻新裝修
- 專業室內設計服務
- 安排樓房經紀出售
- 專業土庫裝修：
- 連圖則 (Floor plan) 及申請政府准許証 (Permit)

加華廚櫃公司

自設廠房
工精價廉
各款櫥櫃

廠址：Bay 1 4203 - 12 St. NE Calgary. AB
Tel: 403.968.8618

A-Plus Renovations

裝修工程

- ◆ 廚房浴室
- ◆ 陽臺圍欄
- ◆ 內外油漆
- ◆ 土庫裝修
- ◆ 舊屋翻新
- ◆ 瓷磚地板
- ◆ 租屋裝修
- ◆ 大小工程

吳先生 KEN: 403-681-8825 (英、粵、台山)
403-560-8198

K MOVING

商業及住宅搬運



卡城市內或長途 **價錢公道**

- 代客清理雜物垃圾
- 各類大小貨車齊備

403-389-3332 (中/英語) 403-608-0763 (粵/英語)

家城裝修公司

L & W Renovation

黃生：403-671 6698

專業有牌

瓷磚·油漆·地板·檯面·廚櫃
包做水電、土庫設計、裝修翻新、
代客更換熱水爐，服務完善。

專業建新車房

專業建造車房
十多年工作經驗
材料全套
廠家直銷
價格優惠



403-400-6655

天通電力 SUPER ELECTRIC SERVICE

電話：403-830-9346(c)/403-264-5922(o)

Jack 羅先生 (Master Electrician)

新舊房屋電力改造及維修，電力升級
地下室裝修，商業電力所有工程
十多年加國專業電工經驗

技術精湛、最高標準、竭誠服務、公平收費、政府牌照

郵箱：superservice288@gmail.com

偉力裝修公司

Waynes Renovation

大小工程
免費估價

- 門窗更換
- 屋頂維修
- 廚房廁所
- 圍牆陽臺
- 內外油漆
- 地板瓷磚
- 水電木工
- 土庫間隔
- 翻新舊屋

電話：403.305.1149 易(偉)生

迅達冷暖工程



- 幫助申請政府補貼
- 幫助申請長者補貼
- 專業持牌技師服務
- 反應迅捷
- 價錢公道

暖熱冷加靜水商商
氣水氣濕電管業業
爐爐機器除煤冷屋
爐爐機器塵氣庫頂
機機器器管管庫機



電：403-921-4186 杜生 (粵/國/英語) www.pnbasterheating.com

閒情

商業分類

廣告熱線
403-262-0066
info@trendweekly.com

歡迎以信用卡付款



3個月(13期) \$180+GST/每格
6個月(26期) \$330+GST/每格
1年(52期) \$600+GST/每格

INFINITI PRINTING & COPYING
永恆印刷公司

印刷 搵 永 恆, 唔 駛 四 圍 騰

急聘

全職印刷 平面設計一名

有意請電
403.262.9111
Email: admin@infiniteprinting.ca

TASTE of ASIA 亞洲飲食集團
旗下各店訂座電話一覽

新釗記	403-230-8890
桃園	403-264-7890
大戶人家	403-532-3982
味菜坊	403-250-1688

為方便廣告客戶
**現歡迎以
信用咭付款**

家潔暖氣管道清潔

H & J Home service L.T.D

- * 全新設備
- * 超強吸力
- * 質量保證
- * 技術一流
- * 價格合理

陳生: 403-667-7166 或 403-926-7966

李氏暖氣管道清潔

KLEENAIR FURNACE & DUCT CLEANING Ltd

高效率吸塵

- ✓ 質優保證
- ✓ 技術超群
- ✓ 價錢公道

李先生
403-614-2828

順興園藝剪草公司

專業承接:

- 專業剪草、耙草施肥、草地打孔、
- 修樹鋸樹、修剪圍樹、乾葉清理、
- 花床鬆泥、定期剪草、假期剪草。

免費估價・保證滿意
聯絡: Tony 蕭 手提: (403)560-9136

墓碑 灰龕

最優質的石碑
最齊全的款式
最相宜的價錢

舊碑加字 翻新修理 價錢特別優惠
中文服務 中文排字 特別妥當

(先人墓碑, 無需與殯儀禮地同時購買, 自行選擇, 可節省大量經紀佣金)
服務全亞省: 愛民頓、卡加利、紅鹿市、列必殊。

百福石業有限公司
4119-17 St. SE Calgary AB
請致電: 何先生 403-619-1033 / Mike Nghi 403-370-1316 (粵語、國語)

閒情

商業分類

廣告熱線
403-262-0066
info@trendweekly.com

歡迎以信用卡付款



3個月(13期) \$180+gst/每格
6個月(26期) \$330+gst/每格
1年(52期) \$600+gst/每格



Starr Wang 王天罡

您所信賴的註冊會計師

新址：1715 Centre St NW (Safeway對面)
店後大量車位



工作時間：9:00am - 5:30pm or make an appointment

電話：粵語：403-269-7028 國語：403-215-2535 英語：403-215-2536 手機：403-397-1608

免費熱線：1-866-901-2287 (ACTP) 免費傳真：1-866-903-2287 (ACTP) 傳真：403-269-7123 電郵：starr-CGA@accountant.com, starrcga@gmail.com



白眉合勁道武術醒獅會

White Brow Hap Ging Do Martial Arts & Lion Association

白眉合勁道武術醒獅會招生

報名時間：逢星期一、三、六(下午七時半至九時半)
招收地址：伍家大廈地下

武術總教練劉泉師傅、楊仔、Linda、義理財等教練。傳授少林功夫及白眉拳法等...各類長短兵器、軟硬氣功、自由搏擊。承接喜慶、開張醒獅賀慶。現正招收少童班(八歲以上)、青年班、成人班及老人班，男女學員。另個人特別傳授課程，白眉合勁道學員的子女特價優惠。

白眉功夫是虎形拳，虎之猛氣勢逼人，從外表來看出手短，但其形短實長，有力使力，無力借力，在發功上可見其功，更可鍛練身手靈活敏捷，強身健體，是一門好的功夫，更能磨練個人性格，培養堅忍意志，促進心智成長，從而增強免疫抵抗能力。



廣東省中醫學院證書

中醫師劉泉

Liu Shao Quan Bonesetter



中國 大力氣功武技團團長

醫學院氣功研究會特定教練

中醫學院武術顧問

環球武術協會總顧問

武術協會委員兼武術裁判

白眉醒獅武術夜校校長

加拿大白眉合勁道武術醒獅會會長

診症時間：上午九時至下午九時
地址：201, 116-3rd Ave. SE Calgary
(華埠東昇大廈201室)

預約電話：403-263-3253

一專治跌打一

續筋駁骨、打傷、刀傷、撞傷
扭傷、勞傷中氣、陳年舊患
風濕神經痛、腰酸腿軟等

華安裝修公司

An An Contracting Company

緊舊內內陽屋水瓷廚漏安
急屋外外台頂喉磚房水裝
修翻裝油圍換維電膠浴修抽
理新修漆欄新修器板室補氣
請電朱先生手提：403-818-8863

寶惠裝修工程公司

Le's Renovation & Maintenance

廿內外水水木實雲門圍土霉舊
年外管電工木石窗牆庫菌屋
經油更維工地瓷安陽裝清
驗漆換修程板磚裝台修理新

Licensed - Insured

Jason 黎 (403)703-8768

安逸電力工程公司

政府認可有牌電工師傅 多年經驗
安裝新舊房屋、地下室及商業電路
電力升級 住宅電表 故障維修
精通(英、國、粵、台山話)
歡迎大小工程

Gary (國先生) Master Electrician
電話 403-399-2445 免費估價
承包大小住宅裝修工程

華潤裝修公司

Huarun Renovations LTD.

政府註冊 勞動保險 WCB-6370232

承接

房屋翻新、廚房浴室、地磚地板
露台圍欄、內外油漆、更換屋頂
土庫裝修、土庫鋸窗加大
土庫漏水補漏等

忠誠服務

各項大小工程

無任歡迎

保持為客戶一年觀察服務
價錢公道、質量保證、免費估價

預約電話 403.993.8819

587.897.1314

李先生(粵/國語服務)-聘請裝修工人

M & M Auto Glass

Windshield Specialist
汽車玻璃維修公司

- ★ 更換擋風玻璃
- ★ 被石塊擊破玻璃修補
- ★ 代客申請保險
- ★ 免費接送汽車服務

地址：326 - 16 Ave. N.W. Calgary AB

電話(403)520-2062 手機(403)512-8830

CANYON CREEK TOYOTA

急聘豐田汽車營業代表

We Are Growing Again!

Canyon Creek Toyota – Product Advisor – Sales Consultant

100% commission, this business you earn what you put in and are rewarded on your own personal contributions

Canyon Creek Toyota has an exciting opportunity for a Product Advisor in Calgary, Alberta.

If you are a Sales Consultant now with a proven track record of outstanding sales we will train you if you are the right fit!

Automotive Industry experience as is preferred but not a must.

We offer a very competitive compensation package including benefits that are unmatched in the Automotive Industry. Compensation can be \$75,000.00 plus for the right individual.

We thank all applicants for their interest, however only those that will be considered for interview will be contacted directly.

Please forward your resume in confidence to adam@canyoncreektoyota.com

370 Canyon Meadows Dr SE, Calgary, AB, T2J 7C6

(403) 278-6066 www.canyoncreektoyota.com

SUNRIDGE NISSAN

SALES & LEASING CONSULTANT

營業代表

Sunridge Nissan is looking for an energetic, self-motivated individual who can work well as part of our vibrant sales team.

No prior auto sales experience is required as we will provide training on-site.

Must speak fluent English, Cantonese and Mandarin. We offer a competitive payment plan and benefits package.

Please email resume to Vince Huang vhuang@sunridgenissan.com to apply.

3131 32 Ave N.E., Calgary, AB, T1Y 6J1
(403) 291-2626 • www.sunridgenissan.com

AMVIC LICENSED

招聘 出租 買賣

家園食品 誠聘

營業員一名

需懂英語及粵語

能用電腦處理日常工作

有意請電

403-630-3511

0630

揚子江 誠聘

Buffet Yangtze

自助餐館

誠聘 全職

經驗炒鑊

企枱及帶位

有意請親臨或電

403-200-8068

Marc

0630

Thai Express 誠聘

位於市中心Suncor Center
BP House Centennial Place
及 MarketMall

誠聘有經驗炒鑊、收銀

執碼，兼學廚數名

有意者請於2pm後

致電Amy預約見面

403-606-8818

0630

越南餐廳 誠聘

東南17大道

牛頭越南粉

聘廚房幫工一名

有意者請電

403-272-5160

約見

0715

世紀龍廷酒家

誠聘以下職位

1) 全職廣東點心師傅壹名 (須有相關工作經驗)

2) 周末日間酒樓帶位壹名 (有經驗者優先)

薪優糧準鐘多，公司提供在職培訓
須輪班工作，員工餐飲折扣

有意者請到店內填表申請 (11am~9pm)

#220, 999 - 36 Street, NE 403-250-1848

(太古廣場，舊大統華同址)

0630

龍島餅家 誠聘

前檯收銀員壹名

須略懂英語

有意請親臨

新亞洲廣場龍島餅家

面洽 或 致電

403-230-1688

約見

0630

龍門酒家 誠聘

東南區龍門酒家

誠聘 經驗砵板

炸爐、炒鑊及企枱

有意請致電約見

403-630-9168

0630

電腦服務

免費

上門診斷

殺毒、維修、升級

安裝、優價、快捷

403-775-9877

1231

想擁有一個完美浪漫和難忘的婚禮、公司聚會，
私人派對或特別活動，位於卡加里市的海濱廣場酒店會議中心
(Coast Plaza Hotel & Conference Centre) 能為您做得到。



不同型式的宴會，海濱廣場酒店會議中心 (Coast Plaza Hotel & Conference Centre)
是您最好的正確選擇，歡迎來電查詢。

- 全新裝修的大型舞池
- 能够容納800位嘉賓
- 大量免費停車位
- 不同宴會套餐，例如：中式、西式自助餐
全由華籍廚師為您度身訂做

選擇海濱廣場酒店：

- 為新郎和新娘免費提供蜜月套房
- 外來賓客享有訂房折扣
- 舉辦中式婚禮，提供茶儀房
- 預訂人數超個200位，更可獲取\$1000元酒水回扣



COAST
plaza hotel &
conference centre

1316 - 33 Street N.E., Calgary, AB T2A 6B6

聯絡電話：

英文 - 餐飲部 403-207-8100

中文 - Edmond 鍾先生 403-383-6633

廚房難清理？ 這幾招絕對夠你用

清潔廚房很讓人頭疼？學會這幾招，省時又省力，輕鬆還你一個光潔如新的廚房！
• 芒果布甸



A 雞蛋殼洗抹布

抹布太髒，不好清洗怎麼辦？把抹布放進鍋中，加水，再放入平時用剩下的雞蛋殼。開火，煮至沸騰即可。把抹布取出，再用清水清洗，乾淨的抹布就回來了。這個方法還可以消毒去抹布異味。



B 白醋巧洗油煙機

用過一段時間，抽油煙機的濾網就會特別髒。自己動手又髒又累還擦不乾淨？試試這個新方法：取適量洗潔精和白醋，倒入60度的溫水中。用溫水沖洗濾網，頑固油漬就立刻消失。



C 生薑解決刀具異味

切過肉或魚的菜刀，總有腥味。怎麼清洗都洗不掉，真煩惱。其實方法再簡單不過了，用生薑反復擦拭刀面，異味立馬就消失！



D 檸檬巧洗水龍頭

不知不覺，水龍頭就積了污垢。取出一片檸檬，直接擦拭水龍頭，就可清除污漬。





E 冰箱異味

塞滿了食物的冰箱，味道極其難聞。但其實一招就可以搞定，在冰箱中放入少量茶葉，就能有效去除異味。一周更換一次為好，食醋有同樣的效果。



G 微波爐

微波爐內壁，常有厚重的一層污垢。擦洗起來極不方便，取一碗水，加入醋和檸檬片。將碗放進微波爐中，高火加熱三分鐘，再用抹布擦拭微波爐內壁。污漬很容易就被擦掉了。



F 白醋消除砧板異味

砧板用過總是有各種異味，還容易積累細菌。只用清水簡單沖洗很難洗乾淨，在砧板上平鋪一層紙巾，在200毫升溫水中加兩勺醋。然後倒在砧板上，放置半小時，砧板上的污垢會很容易清理。異味也會消失，還有一定的殺菌作用。



H 茶杯茶垢

茶杯內部總有一層茶垢洗不掉？將牙膏擠在牙刷上，將牙刷伸入杯中，仔細刷洗。茶杯就光潔如新。





Wire-free with
Invisalign®
 at myORTHODONTIST

“隱適美”隱形矯正牙套採用最新科技無托槽、無鋼箍透明牙套。能輕鬆地矯正閣下子女的牙齒，同時讓他們在治療期間維持原有的生活方式，令他們重拾自信，展現真實自我的笑容。

光臨myORTHODONTIST，
 Dr. Dhol牙醫會為每位客人作出個人不同付款計劃，包括：

- \$0首期
- 富彈性供款計劃
- 可要求保險公司直接付費
- 可預約晚間或周末診治
- 無需轉介

請來電預約作免費諮詢

“令卡城充滿真摯的笑容” 是我們的承諾

myLIFE, mySMILE
myORTHODONTIST

Aspen Landing 403.800.0758
 215 - 333 Aspen Landing SW, Calgary, AB

McKenzie Towne 587-600-1877
 450 - 11 McKenzie Towne Avenue SE., Calgary, AB

www.myorthodontistcalgary.com

東方 周報
www.orientalweekly.net

未能如願取到《東方報》？
 你可瀏覽我們的網頁

<http://orientalweekly.net>

每逢周四就會出現在你眼前
 風暴無間 豪雨無阻 無需四處問人或尋找



LAWYERS

Brian Alexander McCullough

SPECIAL AREAS OF PRACTICE INCLUDE

• SERIOUS PERSONAL INJURY

專注辦理交通意外 受傷索償



- ※專業處理個人受傷賠償
- ※協助閣下追討即時人工損失及醫療費用賠償
- ※協助閣下追討合理的汽車損壞賠償

交通意外諮詢：黃建信 Randy Ung 403-999-8888

地址：#123, 1518 Centre Street N.E., Calgary, AB T2E 2R9 電話：403-230-7788 傳真：403-230-7782



**LANDMARK
HOMES**

ARTIS
in Greenwich



Diseno
in Sherwood

示範單位現已開放

六月三十日前超值預售價由三十餘萬元起！

Artis位於卡城西北Greenwich區心臟地帶，區內環繞步行徑，鄰近加拿大奧運場、實能士公園及弓河。

- 設計新穎城市屋由1200至1900平方呎
- 備單車房及雙車房樓則供選擇
- 開揚寬敞、光猛大窗及無敵靚景

artistownhomes.ca | 403-241-8594 | 105 Greenbriar Way NW

Condo栢文由十九萬餘元起

最後一期剛剛推出，即將入伙！

Diseno位於卡城西北Sherwood區，背向人工湖。獨特尊尚設計單位，展現無限動感生活模式。社區內環繞緩步小徑，購物中心，康樂場所近在咫尺。

- 多款圖則供選擇，面積由700至1186平方呎
- 特大露台，可觀公園美景
- 特惠期間可獲高達\$5000加料裝修及免管理費一年

liveatDiseno.ca | 403-235-3857 | #104, 218 Sherwood Square NW

GABLECRAFT HOMES 隆重推出 BRIDGELAND 最佳熱賣住宅社區 即日入伙



廚枱可高達
\$25,000*

住宅售價由 \$299,900 起

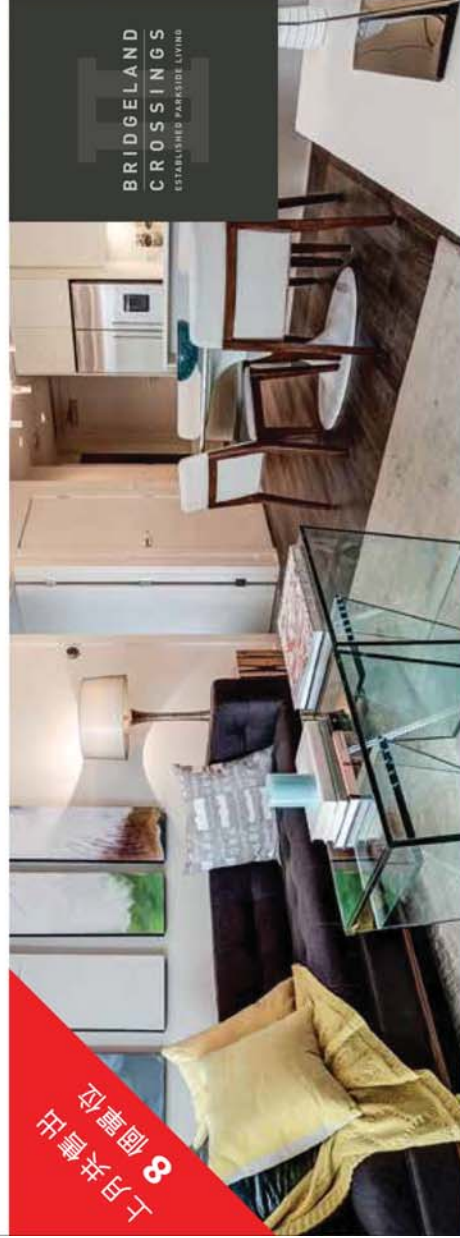
單位	戶型	平方呎	今日售價
105	3 睡房	1088 平方呎	\$485,900
207	2 睡房	747 平方呎	\$379,900
115	1 睡房	633 平方呎	已售
323	1 睡房	577 平方呎	\$299,900
308	2 睡房	882 平方呎	已售

展銷中心

#5 - 510 EDMONTON TRAIL NE

星期一至四中午 12 時至下午 6 時開放，星期五只限預約參觀，
星期六及日中午 12 時至下午 5 時開放

403.456.2329



上月共售出
8 個單位

住宅售價由 \$279,900 起

單位	戶型	平方呎	今日售價
419	2 睡房	817 平方呎	\$449,900
403	2 睡房	574 平方呎	已售
410	3 睡房	1119 平方呎	已售
610	3 睡房	1119 平方呎	\$659,900
101	1 睡房	544 平方呎	\$279,900

展銷中心

#105 - 46 9TH ST. NE

星期一至四中午 12 時至下午 6 時開放，星期五只限預約參觀，
星期六及日中午 12 時至下午 5 時開放

403.269.2805

歡迎從兩個優質住宅社區中任選一個，均可為您提供城中最佳價值。
敬請光臨了解為何我們仍然是 Bridgeland 區最熱賣的樓盤。

GABLECRAFTHOMES.CA

*請向銷售代表查詢詳情，售價及供應單位此廣告內資料之權利，無須另行通知，售價及供應單位或會隨時更改，無須另行通知。推廣計畫參與性質，未必作準。E-40-E



GABLEcraft HOMES™

西北 Evanston \$419,900



無管理費兩層房屋，前進單車房，1418呎，三睡房，兩個半浴廁，W/O土庫，專業完成，電影廳及全廁，位於幽靜內街，可步行至小學（幼稚園至小四年級），已吉，即可入住。

東北 Martindale \$414,900



2000年建，兩層獨立屋，前進雙車房，1500呎，三睡房兩個半全廁，土庫專業完成，一手業主，全新屋頂。

唐人街 匯景花園 \$200,000



868呎，頂樓河景，兩睡房兩全廁，管理費\$732，業主付首十二個月管理費。

西北 Banff Trail \$749,900



1617呎，平房Bungalow，R2 Zone大地（580m²），主層三房兩全廁，土庫另有三房一廁，特大雙車房及RV停車位。近大學，可步行至Confederation公園。

Edgemont \$628,888



罕有最佳地段，距離Edgemont小學只隔五間屋，1988年建兩層獨立屋，樓上三睡房，主層書房，土庫專業完成，全屋共三個半浴廁，兩個火爐，新屋頂，特大前進雙車房，已吉，即可入住。

東北 Temple \$449,900



複式四層獨立屋，全屋共1276呎，四睡房三全廁，全屋實木地板，前進雙車房，後加後園雙車房，已吉，可即入住。



Cell: 403-863-2888
e-mail: jamesstull888@gmail.com



平治汽車夏季優惠 現正熱烈展開

選擇指定2018年型號平治汽車可獲能令您難忘的特價優惠，存貨有限，售完即止。

2018 C 300 Sedan

利率由 **0.9%**** 另加 **\$7,500** 現金回扣
可獲高達

Mercedes-Benz
The best or nothing.



Lone Star Mercedes-Benz | 10 Heritage Meadows Rd. S.E. | lonestarmedesbenz.com | 403.253.1333 | #lonestarinsider

©2018 Mercedes-Benz Canada Inc. Lease and finance offers for the available only through Mercedes-Benz Financial Services on approved credit. Lease APR of 1.9% applies up to 45 months. Finance APR of 0.9% applies up to 60 months. First, second and third month payment waivers are capped for the following models including taxes: 2018 B-Class, CLA, and GLA up to a total of \$400 for lease programs and up to a total of \$600 for finance programs, 2018 C-Class up to a total of \$450 for lease programs and up to a total of \$650 for finance programs, 2018 GLC up to a total of \$550 for lease programs and up to a total of \$750 for finance programs, 2018 E Coupe, Cabriolet and GLE up to a total of \$850 for lease programs and up to a total of \$1,050 for finance programs. . Vehicle license, insurance, registration, and taxes are extra. Dealer may sell for less. Offers may change without notice and cannot be combined with any other offers. Offer valid on in stock units only. Offers ends June 30, 2018.



Raymond Lau
劉俊文
(英、粵及國語)

手提: 403-830-6728
raymondlau404@gmail.com

執業廿載
獲獎無數
經驗豐富
專業服務
忠誠快捷



202 - 5403 Crowchild Trail NW
公司: 403-547-4102 傳真: 403-592-7040
網址: www.raymondlau.net



西北 Noland Hill 獨立屋

西北搶手年輕社區，樓上三房，主人套房，共兩浴廁。主層開揚光猛，花崗岩廚櫃檯面，不銹鋼廚具，土庫完成，另備特大睡房、娛樂室及浴廁。屋後雙車房。

~~\$469,000~~ **\$459,000**



西北 Citadel 鄰近學校

兩層獨立屋，1910平方呎，3睡房，2個半浴廁，主層實木地板，廚房大理石檯面，有正規飯廳，樓上特大BONUS ROOM，寬闊睡房，新屋頂及SIDING，幽靜內街，步行到學校。

\$489,900



西南 Woodbine 獨立屋

兩層獨立屋，4睡房，2個半浴廁，客廳高樓底，間格實用，全屋新裝修，全新實木地板，新大理石檯面，地磚，新屋頂，全新二層窗，新油漆，不能盡錄，保養極佳。

只售 **\$639,900**

Cliff Bungalow 兩睡房柏文招租

兩睡房，一全廁，838平方呎，特大主人房，室內洗衣房及儲物室，地下暖氣車位，鄰近17Ave購物街及餐廳，月租\$1350包水及暖氣，可隨時入伙。

準備好 喬遷新居?

我們的靈活房屋貸款選擇和個人服務
將令您的房屋貸款體驗
更感舒適週到!



Ready
for you



▶ 歡迎向我查詢詳情



吳沛中 Percy Ng
經理，流動房屋貸款專員
T: 403-681-1448
percy.ng@td.com



「論盡」樂壇

劉開樂人

raytheguitarist.blogspot.ca

「眼淚在心裡流……」(1)



今次要講的另一位樂壇偶像是英年早逝的陳百強 (Danny Chan)，開始注意陳百強是打從1979年開始，他自己作曲，鄭國江填詞的「眼淚為你流」，令他一炮而紅，當年各大電台都洗腦式的播這首歌，亦獲當年十大中文金曲獎。

陳百強1958年9月7日出生於香港，台山人，有三位同父異母的哥哥，一位姐姐及一位弟弟，就讀於名校聖保羅男女中學，與填詞鬼才林敏聰是同班同學。他的父親陳鵬飛是粵曲迷，所以他自小便受父親影響了他的音樂天份，能夠無師自通彈奏鋼琴及電子琴，中學時經常參加各類型音樂活動，後來往美國加州三藩市音樂學院修讀音樂，讀書期間已經開始創作，曾經寫了2首英文歌參加流行歌曲創作歌曲邀請賽均獲季軍。1979年正式加入



1977年參加《香港山葉電子琴比賽》獲冠軍，同年參加《1977年度香港流行歌曲創作邀請賽》奪得季軍，並被無線錄為歌手，正式開始他的演藝事業。

EMI唱片公司，邀請譚國基為其經理人，同年推出的個人專輯「眼淚為你流」即獲IFPI金唱片獎，正式奠定了他在樂壇的一席位。

1980年陳百強轉投華納唱片公司，11月在香港大會堂開個人首次演唱會，同年他與張國榮、鍾保羅、翁靜晶等人演出的青春電影「喝采」亦有不錯的票房成績。他們三人被稱為「三劍俠」。雖然三人都擁有英俊的儀表及各具才華，但都竟然

在盛極之時，英年早逝。鍾保羅最先在1989年9月1日在沙田第一城跳樓自殺，張國榮則在2003年4月1日愚人節當日在文華酒店墜樓身亡，而陳百強於1992年5月18日被發現在麥當勞道寓所內倒臥昏迷，經多番搶救暫時保住生命，家人只盼能有奇蹟出現。17個月後，1993年10

月25日陳百強情況轉趨危殆，最終病逝。享年35歲，院方在記者會上表示Danny死於逐漸性腦衰竭，昏迷原因無法確定，最有可能的一種解釋是安眠藥混以酒服送，但此一說法最終沒有得到確認，三位事業如日方中的藝人都死於非命，的確令人有點唏噓。



陳百強、張國榮、鍾保羅主演《失業生》

陳百強給人的印象是溫文儒雅，外型俊朗，衣著有品味，唱起情歌時帶點憂鬱。但個人覺得他本身是一個悲劇，雖然能夠做到一個偶像級歌手，有名有利，但內心未必是快樂，面對「四大天王」張學友、劉德華、郭富城、黎明的崛起，要保持在樂壇的地位，給了自己不少壓力，最終是落得大家不願見到的結局，實在可惜。

中央北「無管理費」全新排屋！
兩層式三房兩個半浴廁，相連
雙車庫。

大摺價：由三十五萬餘元起！
(數量有限，先到先得。)

Mt. Royal柏文 \$329,999

955呎，兩睡兩浴廁，室內車位，管理費\$428.12。

Airdrie柏文 \$219,999

971呎，兩房兩浴廁，室內車位，管理費\$441。



I.C.I. Certificate 商業地產經紀文憑
CPM 美加特許物業管理學會院士
FRI 加拿大地產學會院士
ACCI 加拿大分契物業學會院士
Certified Condominium Specialist 認證共管單位專家
Certified Negotiation Expert 認證談判專家
Realtor® Green 專業「節能環保」經紀
ACIS 英國特許公司秘書
AFA 英國財務會計師
F.Inst.L.Ex. 英國法律行政員
Director's Platinum Award 董事白金大獎
卡城地產局百萬元經紀會員

李華生 Eddie Li

手機：403-667-3388

電郵：eddieli@cirrealty.ca

誠徵：業主託售

回饋社群
分享知識、經驗
免費解答房地產
租務問題



(國、粵、客家、英語)

本人員 CPM®, FRI, ACCI, CCS專業及物業管理經驗，絕對是投資客戶資產。任用 Realtor®Green 是保障買家建新房、買樓花的最佳選擇。

創業良機

市中心繁忙商廈 Food Court。沙律、湯、
三文治快餐店(非Franchise)，經營20年
，易操作，五天工作。
\$83,000

西北區唐餐館

位於高尚住宅社區，人流旺生意穩定，泊車
位充足。接近4,100呎，145座位，全酒牌
。專業人士設計，廚房生財工具齊全，保養
良好，餐房裝修雅緻舒適。
\$586,000

**Discovery Pointe 車位
1121 - 6 Ave SW**

管理費\$34.61，地稅\$19。先法條件：買家
為大廈現業主。
\$38,000

中央北 Beddington 假四層



1981年建，坐西南，位於內
街鎖匙圈內，面向草坪小公
園。全新豪華，樓上三睡房
一全浴廁，Walk up 土庫，
另有一睡房及全浴廁，後園
水泥雙車位，切勿錯過。
\$374,800

西北 Hidden Valley



1997年建，內街向西南，
2028呎。二樓 Bonus
Room、三睡房，土庫完
成有大廳、睡房及全浴廁
，大量Upgrades。
\$539,900

西北 Nolan Hill



2014年建，內街坐北，背
向步行徑，2422呎。二樓
Bonus Room、三睡房、
主層書房；土庫完成有大
廳、工作室及全浴廁，大
量Upgrades。
\$640,000

西北 Kincora



2008年建，坐南，1760呎，
獨立兩層屋，前進雙車房。
二樓三睡房，Bonus Room。
全屋兩個半全浴廁。現成租
客，月租\$1650，租約至八
月。
\$448,000



「盡心、盡力」

打工或做老闆，要成功，範圍內無論任何事，都要「盡心、盡力」。更要跟著時代走(進步)，才免被淘汰。例如附圖：某咖啡店前所增設的電動車充電設施。

最明顯的例子，是M漢堡包：(一)增設單行綫的駕車穿越Drive-Through；(二)變雙行綫的駕車穿越；(三)變店內自助落單；(四)變手機軟件落單。

從經營者的角度：提高經濟效益(即省成本)及效率，以助保持或增加市場佔有率。從雇員角度：難免有人遭遣散；能留任的，怕要付出多一分努力保飯碗。難聽的說：雇主要擠乾雇員工時內所有精力。

新聞中指，55歲以上人士，一旦失業，就業(與20餘至50歲一輩競爭)變得吃力及困難。筆者過往鼓吹，人生青年階段(39歲前)有能力除自擁家居外，更要考慮投資出租物業。「財富管理」money management是成年人不可缺的一門課，以保障退休後豐裕生活、或退休前一旦失業而子女仍在大學階段的經濟支援。

推廣生意，要能將很多事情連結一起，而不是開店望天打卦等客上門。地產行業最明顯的有：

(A)搬運公司，通過經紀渠道，定期獲得出售物業數據，便寄出傳單往將搬屋的賣家業主。

(B)地產局每年舉辦的長期服務獎、晚宴，量度屋公司便發恭賀給有關獲獎者。

雖說上述行徑不一定能帶來生意，但最基本是會給收件人留下一不錯的印象。只要能吸納某百分比的對象成為新客源，推廣(例如郵寄、職工時間投電郵)成本，便已收回；更可能獲利。最重要是累積顧客名額。一句話：做生意「小財不出，大財唔入」！

飲食業，離場及入場者，如流水般無止境。觀察所得：

(1)生意火紅者，必是價錢合理，食物水準能保持在基本期待程度。

(2)必然有綽頭：例如數款菜式價平或半席十人餐作吸引。與超市的“Loss Leader”招徠定價手法無異。其他菜式不一定便宜，以賺回所補貼平菜式的利潤。

(3)菜式價貴，只要好吃，也一定有捧場客。這是對象「客戶群」的「定位」策略。最怕是貴，又不好吃。客人跑了，便不再回頭。

(4)新菜式定價：只能合理，可以偏低。一旦偏高，日後要下調，曾光顧該菜式的食客，便會有被「搵笨」不愉快的感覺。

(5)生意一般的店，廚師流動性大。做老闆又不願所聘廚師開著而自己動手做每個菜，結果是食物水準未能保持。連鎖效應：食客覺得素質下降，離棄該店。這就是作為主廚老闆的矛盾：員工把菜做差了，壞了店的生意及名聲，惡果由老闆承擔。

做生意，除了賺錢，若能兼顧「社會責任」

(當然有某程度上的成本)，也是會被加分的。潛移默化，店的形象、品牌便是如此形成提高的。例如：(a)超市手推車、菜欄的消毒清潔劑。既衛生，又可助減低病毒的傳播(尤其每年高風險的流感期)。(b)乾手風機：不少店仍用舊式手動取抹手紙。安裝一個自動感應的不是一勞永逸嗎？(c)廁所板面紙：有助提高店的形象、檔次。

近日，T咖啡店作推廣：長者(年55歲)優惠。沒留意新聞廣告或店內一小告示牌(並非放近收銀站當眼位置)，只要付了費，然後在店內注視到該優惠告示，亦不能獲折扣退款。如斯的政策，是公司還是該連鎖經營店主的問題？

為免碰上以上情況，凡年過50歲人士，照顧個人利益，往任何店付費前，不妨問一句：“可有長者優惠？”不少店是有每周、月某天定為長者優惠日的。若不問，收銀員沒責任告知，應驗了「合約法」的Buyer Beware(Caveat Emptor)Rule“顧客留心”定律。



樊婉珊 Stephanie Fan
地產經紀代理
電郵: stephfan37@gmail.com
403-667-7006



服務卡城多年, 精通國、粵、英語
忠誠為中港台朋友買賣新舊房屋
用心盡責, 價錢合理, 定當滿意



新上市 西北 Dalhousie 柏文



現有租客至8月底, 月租\$1,100

Fortress高層16樓單位, 兩房一浴廁, 遠眺無限山景, 連露天車位、泳池及健身室, 交通及購物方便。

\$195,000

西北 Dalhousie 柏文出租

Fortress高層16樓單位, 兩房一浴廁, 遠眺無限山景, 連露天車位、泳池及健身室, 交通及購物方便。月租\$1150, 申請批核後即可即時交吉。

已租出

東南 Inglewood 全新柏文

石屎建築, 625呎, 一睡房柏文, 9呎高天花, 石英石廚櫃檯面, 交通方便, 近各類消閒點。有現成租客至今年10月, 投資極品。

\$328,000

新上市 東南 Erinwood

獨立兩層, 樓上三房, 共一個半浴廁, 連完成土庫共1419呎實用面積。光猛多窗, 全新廚房、廚櫃及廚具, 樓上新地毯, 全新油漆。

~~\$315,000~~ **\$309,000**

西北 Panorama 割價求售

2176呎, 兩層式獨立屋, 示範單位, 三房, 兩個半浴廁, 大加裝修, 實木地板, 中央空調, 保養一流。

~~\$548,000~~ **\$518,000**



林向華
Angora Lam, M.Sc., B.Sc.
(403) 478-2121
Email: angoralam@gmail.com
精通國、粵、英語



誰是那敬畏耶和華的人? 耶和華必指示他應選擇的道路。他必安享福樂, 他的後裔要承受地土。

西北 Bowness 仔屋

主層及土庫分租, 分門出入, 各備兩房, 獨立廚房及洗衣房, 主層月租\$1375, 土庫月租\$800, 屋後單車房。

\$329,900

西北 Panorama Hill 獨立屋

2100呎, 兩層式, 三房, 兩個半浴廁, 樓上三房, 主人套房, 楓木廚櫃, 花崗岩檯面, 光猛溫室, 特大陽台, 近超市、康樂中心、學校及公共交通。

志在必得

超值價

~~\$529,000~~ **\$509,900**

西北 Montgomery 仔屋

上、下層分租, 各兩睡房單位, 獨立廚房及洗衣房, 分門出入, 主層月租\$1100。

\$369,900

西北 Bowness 獨立屋

50呎x140呎R2地段。主層及土庫各兩睡房, 現有租客, 月租\$1600, 屋後雙車房。

\$399,000

髮型屋出售

備四張工作椅, 地點好, 人流多, 車位足, 租金便宜, 以促銷價出售, 請來電查詢詳情。

東南 Douglasdale 獨立屋

兩層式, 共2346呎實用面積, 共5睡房, 3個半浴廁, 實木地板, 土庫完成, 開陽寬敞。

\$499,900



陳慧珊 Ruby Chan CCS & CNE
403-630-7829
Ruby.DreamProperty@gmail.com

西南 Evergreen 柏文

1050呎, 特大單邊兩房柏文, 兩浴廁, 開揚實用, 不鏽鋼廚具, 連一暖氣車位, 近公車站、商場及公園。



~~\$243,900~~
\$229,900

Country Hills Village

兩房, 840呎柏文, 開揚寬敞, 九呎樓底, 向南露台連一暖氣車位, 近公車站、商場及康樂中心。



\$239,000

專業移民服務 www.Castoridae-Immigration-Services.ca 電話: (587) 719-0667



Ammuel CHAN
587-892-8088
樓房地產、商業買賣、全心全意、為你服務



西南 Springbank Hill 柏文

頂樓無敵靚景, 兩房兩全廁, 保養如新, 871呎, 全屋大量 upgrades, 包兩室內車位, 管理費\$379.36包煤氣。



#523, 26 Val Gardena View SW

\$329,900

西南 Parkhill 一房柏文



89-34 Ave SW

一年新, 近市中心, 720呎, 位於34 Ave及Macleod Trail SW, 一房一全廁, 全屋大量 upgrades, 位於first floor有獨立門出入, 包一室內車位, 管理費\$303包水、煤氣費用。

\$309,888

東北 Taradale 獨立屋



1988年, 1298呎, 兩層式, 樓上三睡房, 主人套房半廁及另外一全廁, 主層大廳及半廁, 特大光猛廚房, 位於幽靜內街, 現有租客, \$1350加水、電費用。

\$358,000

龍成商場

896呎, 光猛旺舖出租, 月租\$3000包管理費、地稅和基本水電費, 可簽三年以上租約, 出售也可。

提供專業的房屋貸款建議:



- 首次置業
- 自僱人士
- 新移民
- 多套出租物業

Ming Chen
流動房貸顧問
403 875-1815
mingyi.chen@cibc.com



所有房屋貸款需經過信貸審批。(全部內容以英文原文為準, 中文譯本僅供參考)



Laurence Cheung
張一新 百萬經紀會員
(403)870-9488
email: lcheung@cirrealty.ca
www.bestbuycalgaryhomes.com



(403)294-1500

Wince Chau-Mah
總裁銷售大獎馬周偉仙
(403)630-2280
email: Wincecm@gmail.com
LEADING REAL ESTATE COMPANIES OF THE WORLD



Panorama 前進車房
兩層三房四廁，前進車房，近301總站，雲石不鏽鋼木地板，特大後園。
\$385,000

市中心 大一房柏文
全新靚裝修，雲石不鏽鋼親地板，新窗新廚新廁新油漆，送地下車位。
\$191,900

代客招租
市中心，大一房全新裝修，有地下車位。水電暖全包。

Beddinton 特大雙車房
新裝修兩層三房，土庫完成，一房一廳，特大雙車房獨立屋。
\$378,800

著名Waterfront 河畔花園
河畔花園兩房一廁，靚河景，大露台連地下暖氣單位。退休精選，可步行往華埠。
\$373,737

代客招租
南部新醫院，一房+書房，一年新，水電暖全包。

Silver Spring 免管理費仔屋
靚裝修仔屋，前進單車房，兩層三房，土庫完成，可步行至輕鐵站。
\$338,800

8月入伙新樓
608呎大一房加書房，12樓高層河景，業主搬埠蝕讓，還價即成。
原價 \$424,000

代客招租
步行往聯連，2房2廁，有地下車位。水電暖全包，有健身室。

西北 Tuscany **即將上市**
獨立兩層，3睡房，2個半浴廁，地大，背向綠茵草地。
請來電查詢

西南 Spruce Cliff **即將上市**
兩睡房柏文單位，單邊靚市景，新油漆、新地板，連兩暖氣單位。
\$399,000

Waterfront 城市屋
兩層式，1200呎，兩睡房，兩個半浴廁，兩個車位及儲物室。
\$649,000

西南 Slopes Estate
位於The Slopes 豪宅區，獨立平房，主層 2500呎，前進三車房，W/O土庫裝修完成。共三睡房，三個半浴廁。主層書房，飯廳及鋼琴室。180度絕靚山景。
現以超筭價出售 請來電查詢 \$1,199,000 \$1,175,000

閒情一周
TREND weekly
Website: www.trendweekly.com

Address: 215-1110 CENTRE ST. NE
CALGARY T2E 2R2
Telephone: 403-262-0066
Advertising: 403-617-2100
Fax: 403-233-2172
Email: ad@trendweekly.com

餐飲、娛樂、消費新動向

逢星期四 免費派發

www.trendweekly.com

- 免費網上分類廣告
- 免費買賣專欄
- 閒情一周全部內容逢周四上載

市況直擊

今年六月跟往年一樣非常忙，可是內容大有分別，往年是因為highest production month，但今年是每天找一個賣家簽減價紙，剛巧七天簽七個，然後星期一又從頭一個簽過，賣家中最是明白市場是專業人士，因為自己也是被裁員對象，主動提出比我想減的還要多。做社工的也當然是明白人，跟我的CMA市場分析結果去減也沒有難度；我需不英明也不神武，但最難過的還是美人關，此等平常只顧食息行ma11的息魔美女閣太，對屋價還停留在兩三年前的思維，不知道現在市場大部份已回到2006上半年的水平；仍有市場的，除了是掩眼法的示範單位新盤外，就是大學區及豪宅市場了！

新樓盤的魅力是無法估計的，有住過兩年的樓盤，減至蝕讓27萬沒有買家，但建築商相同貨色31萬新盤賣清光，重點是再遠一點，估計將來放二手也一定蝕幾萬！大學區更離譜，因為

只是lease hold沒有地權，估計十年八年後如果要放，銀行也不會提供按揭，但現在卻其門如市！再來驚喜的居然是豪宅，這個貧富懸殊的年代，就以今天為例：成交88宗二手盤，40萬以下的只有36宗，但50萬以上的卻有33宗，其中90萬以上的都有8宗，基本上銀行收緊按揭只為打擊大溫市及大多市炒樓，但對於本市來說成效卻相反，有正常收入的基層市民買不到要繼續捱貴租，因為租金跟通脹掛勾，利息加保險加地稅加保養加蠟頭小利而已，所以是不可能再低；你看看大財團如 Main Street或Boardwalk等，因為可以讓租客養貓養狗，所以租金絕不會便宜！

如今35萬至45萬的最受打擊，因為大多數人收入能批是這價位，但收緊後只能降至排屋價位，當然有大部分人不會去買排屋，為的是數百元管理費，所以我最近掛牌的無管理費舊款排屋物業，很快便有洋人下單還價了！反而

新靚仔屋只是賣6萬開價，就沒有人看了！

鑒於所有經紀同事都叫苦連天，老闆苦口婆心的做了一篇分析，可與大家分享：本市平衡市場一般存貨消化期為三個月，今年五月存貨消化期升至五個月，是徹底的買家市場！卡城市內以往平衡市場存貨大約是6000套至7000套，今年五月底存貨是8450套，比對去年多36%存貨，五月成交量只是1726宗，比去年同期少18.4%！還有一個關鍵數字，就是經紀帶客看房宗數，比去年少17%，比對去年即今年看多買少！看見有很多最近賣出的starter home，都是減幾萬以上立即賣掉的，證明低於市價還是非常有市場的，到底如果銀行批核成功的話，自己供樓當然好過交租！

地產閒情
LCHEUNG@CIRREALTY.CA
張老師



手提 403-862-7111
 公司 403-685-5700
 傳真 403-685-8113
 電郵 stella@belmormortgage.com

400 2303 – 4 Street SW
 Calgary, Alberta T2S 2S7

Your Trusted Mortgage Advisor
 你最值得信任的按揭顧問

Stella Tsang AMP
曾秀恒

Mortgage Associate



友邦地產物業管理公司

YMK Real Estate & Management Inc.

李俊億 ROYCE LI (國/粵/英語) 403-891-3999



專業服務，顧客至上

今期特別推介

超值投資、理想回報、潛質極高。位卡城市內主要交通大道，直通洛磯山及班芙，31套房旅館，穩定長途/短途客路。

請來電查詢詳情 **\$4,600,000**



西南Aspen Wood豪宅

豪宅區，兩層式，w/o土庫，專業裝修完成，實用面積達5200呎，全屋共5睡房，2書房，6個半浴廁，中央冷氣，實木地板，暖氣4車房，裝修及設備豪華，可步行至輕鐵站，名校林立。

請來電預約參觀 **\$2,488,000**

西南Signal Hill獨立平房

主層兩大睡房，土庫由名建築商包辦完成，品質及手工保證，主層高天花，土庫9呎樓底，共3睡房，3個半浴廁，弧形樓梯，氣派非凡，實用面積達3300呎，特大雙車房，地點一流，市景、山景盡入眼簾。

\$859,000

大學區高層柏文

1睡房，459呎，落地大窗，中央冷氣，大廳內設施齊備，購物及交通方便，可步行至公車站、地鐵站及大學。單位內私人洗/乾衣機，連一暖氣車位。

\$269,000

西北Hidden Valley

獨立Bi-level，一手業主，w/o土庫裝修完成，全屋共5睡房，3全廁，總實用面積達1950呎，前進雙車房，較新實木地板、油漆、燈飾及窗戶，位幽靜內街，交通方便，四通八達，近學校、商場及公園。

\$499,800

龍成商場主層·生意連物業 \$320,000

Lone Star Mercedes-Benz

lonestarmedesbenz.com



Mercedes-Benz
The best or nothing.



smart



Mercedes-Benz
Vans. Born to run.



歡迎來電預約試車

10 Heritage Meadows Road SE, Calgary, Alberta T2H 3C1

營業部



Dominic Wong
403-850-1882
國、粵、英語
Sales Administration Manager



Kevin Fong
403-809-1318
Sales Consultant



J M Wong
403-390-1118
Sales Consultant

維修部



Colin Wong
Service Coordinator
403-253-1333



Tony S Wong
Diagnostics Technician B. Eng.
403-253-1333

Tel: 403.253.1333

Ming Wang
汪明
手提: (403) 874-5688
精通國、粵、英語
Email: mingwang@shaw.ca

Bill Loo
羅標
手提: (403) 560-5882
英語、廣東話

Marianne Chan
陳安莉
英語、廣東話
手提: (403) 815-2882
chan.ma@hotmail.com

GRAND
REALTY & MANAGEMENT LTD
盛世地產

西北 Panorama Hills
兩層式城市屋，1100呎，樓上三睡房，主層客飯廳及廚房。土庫未裝修，前進單車房。
\$330,000

Beddington區三層仔屋
1100呎，三房兩浴廁，房子清潔乾淨，近巴士、學校、商場，已交吉。
\$289,000

東南 Queensland
約1900呎實用面積獨立兩層式，3+1房，特大主人房，1-1/2 浴廁，大平台。屋頂三年新，全新窗，新油漆，步行學校及商場，近巴士站可以直達C-Train。
\$346,800

東北 Vista Height
獨立兩層，1600多呎，樓上三大睡房，主人套房，全新裝修，前進雙車房，離市中心五分鐘車程，四通八達。
\$459,000

Lynnwood 城市屋
兩層，1040呎，三房，1.5浴廁，土庫裝修完成，地點優靜管理費便宜，已吉，歡迎還價。
\$259,000

西南 Woodbine
一手屋主！面對公園，實用面積2163呎四房假四層，高樓頂，2-1/2 浴廁，第三層walkout，屋後太陽臺，前進雙車房。
\$445,000

房屋出租
中央街近64大道獨立平房，三房兩廳主層或分房出租。每房月租\$400，包傢私及水電煤。

Thorncliffe 城市屋
四房，2.5浴廁，土庫完成，近巴士學校及超市。屋主回流，連所有傢私。
\$239,000

Huntington 仔屋
1050呎，3加1房兩層式仔屋，一個半浴廁，土庫完成，兩廳，實木地板，大平台，後進單車房，屋頂約五年新，廚房新大窗，步行Superstore #3及#301巴士站，近中央街及Deerfoot Trail，可立即入住。
\$299,000

小故事 大道理

借錘子的故事

有一個人想掛一張畫。他有釘子，但沒有錘子。鄰居有錘子。於是他決定到鄰居那兒去借錘子。

就在這時候他起了疑心：要是鄰居不願意把錘子借我，那怎麼辦？

昨天他對我只是漫不經心地打招呼，也許他匆匆忙忙，也許這種匆忙是他裝出來的，其實他內心對我是非常不滿的。什麼事不滿呢？我又沒有做對不起他的事，是他自己在多心罷了。要是有人向我借工具，我立刻就借給他。而他為什麼會不借呢？怎麼能拒絕幫別人這麼點兒忙呢？而他還自以為我依賴他，僅僅因為他有一個錘子！我受夠了。

於是他迅速跑過去，按響門鈴。

鄰居開門了，還沒來得及說聲“早安”，這個人就衝著他喊道：“留著你的錘子給我自己用吧，你這個惡棍！”

消極的思想造成錯誤的行為，積極的心態可以避免一切不必要的麻煩和錯誤。

小故事 大道理

習慣與自然

一根小小的柱子，一截細細的錘子，拴得住一頭千斤重的大象，這不荒謬嗎？可這荒謬的場景在印度和泰國隨處可見。

那些馴象人，在大象還是小象的時候，就用一條鐵鏈將它綁在水泥柱或鋼柱上，無論小象怎麼掙扎都無法掙脫。小象漸漸地習慣了不掙扎，直到長成了大象，可以輕而易舉地掙脫錘子時，也不掙扎。

馴虎人本來也像馴象人一樣成功，他讓小虎從小吃素，直到小虎長大。老虎不知肉味，自然不會傷人。馴虎人的致命錯誤在於他摔了跤之後讓老虎舔淨他流在地上的血，老虎一舔不可收，終於將馴虎人吃了。

小象是被錘子綁住，而大象則是被習慣綁住。

虎曾經被習慣綁住，而馴虎人則死於習慣（他已經習慣於他的老虎不吃人）。

習慣幾乎可以綁住一切，只是不能綁住偶然。比如那隻偶然嘗了鮮血的老虎。

Shaw) BlueSky TV 912 台
登記熱線 1-877-799-4990

SHAW 516 台
登記熱線 1-888-472-2222

Bell 677 台
登記熱線 1-888-759-3474

TELUS 2805 台 HD
登記熱線 1-888-811-2323



每週節目時間表 WEEKLY SCHEDULE

星期四 THURSDAY Jun 14	星期五 FRIDAY Jun 15	星期六 SATURDAY Jun 16	星期日 SUNDAY Jun 17	星期一 MONDAY Jun 18	星期二 TUESDAY Jun 19	星期三 WEDNESDAY Jun 20
0:20 富貴逼人	0:50 夏有喬木, 雅望天堂	0:10 辛亥革命 1911	0:10 香港有線新聞	0:25 香港有線新聞	0:30 富貴再三逼人	0:15 三國之見龍卸甲
2:15 新聞重播	2:55 新聞重播	2:40 新聞重播	0:45 雙肥臨門	0:55 星級大改造	2:30 新聞重播	2:20 新聞重播
3:30 尋找周杰倫	4:10 傻大姐翻轉瘋人院	3:55 夏有喬木, 雅望天堂	2:50 顛城別戀	3:35 誓不忘情	3:45 爭雄	3:35 四大家族之龍虎兄弟
5:20 祖孫情	5:50 強姦陷阱	5:35 非洲超人	5:10 夜半三點鐘	5:30 鬼片王之再現凶榜	5:50 孽戀	5:35 緣份新天空
7:00 大手牽小手	7:30 金榜題名	7:20 小親親	7:00 死心不息	7:00 俠盜聯盟	7:25 廢柴英雄聯盟	7:10 消失的兇手
9:00 兄弟	9:20 尋找周杰倫	9:10 追影	8:55 雙肥臨門	9:00 男人四十	9:00 俠盜聯盟	9:20 情義我心知
11:00 急診科醫生	11:00 急診科醫生	11:00 小店大廚	11:00 搵錢男女	11:00 急診科醫生	11:00 急診科醫生	11:00 急診科醫生
12:00 悄悄話	12:00 悄悄話	12:00 我老友係明星	12:00 是敢的	12:00 悄悄話	12:00 悄悄話	12:00 悄悄話
13:10 富貴逼人	13:10 集結號	12:40 辛亥革命 1911	12:40 樹大招風	13:10 星級大改造	13:10 單身男女	13:10 俠盜聯盟
15:15 尋找周杰倫	15:35 傻大姐翻轉瘋人院	15:00 非洲超人	14:40 顛城別戀	15:45 鬼片王之再現凶榜	15:10 富貴再三逼人	15:10 三國之見龍卸甲
17:05 血戰到底	17:10 小親親	17:00 死心不息	17:00 俠盜聯盟	17:30 廢柴英雄聯盟	17:00 消失的兇手	17:05 火鍋英雄
19:05 娛樂新聞	19:05 娛樂新聞	19:00 週一祥談	19:30 香港有線新聞	19:05 娛樂新聞	19:05 娛樂新聞	19:05 娛樂新聞
19:30 香港有線新聞	19:30 香港有線新聞	19:30 香港有線新聞	20:00 男人四十	19:30 香港有線新聞	19:30 香港有線新聞	19:30 香港有線新聞
20:00 有線中國組	20:00 有線中國組	20:00 夏有喬木, 雅望天堂	22:00 俠盜聯盟	20:00 有線中國組	20:00 有線中國組	20:00 有線中國組
20:20 悄悄話	20:20 悄悄話	22:05 樹大招風		20:20 悄悄話	20:20 悄悄話	20:20 悄悄話
21:30 搵錢男女	21:30 是敢的			21:30 週一祥談	21:30 小店大廚	21:30 我老友係明星
22:30 集結號	22:10 追影			22:10 單身男女	22:30 情義我心知	22:10 欺詐獵人

— 父親節快樂! —



香港超級市場 HONG KONG FOODMARKET

3215-17 Ave SE, Calgary Tel: (403) 387-7798 Fax: (403) 272-0883 即順發超市舊址
網址: www.hongkongfoodmarket.ca

HONG KONG FOODMARKET 10th Anniversary SUPER SPECIALS June 15 - June 18



敬請留意下周特價貨品

We Reserve The Right To Limit Quantities.

營業時間: Monday to Sunday 8 am to 9 pm everyday

所有特價品售完即止, 價錢以店內公佈為準!

<p>5.49 /ea</p> <p>海威熟基圍蝦 SR COOKED SHRIMP 16-20 300G</p>	<p>4.49 /ea</p> <p>AA-1/海威青口 AA-1 / SR MUSSELS</p>	<p>4.49 /ea</p> <p>PL去頭白蝦 PINK LOTUS PACIFIC SHRIMP HL/SO 31/40</p>	<p>1.99 /ea</p> <p>海威鯷魚 SR ANCHOVY BLACK 300G</p>	<p>1.99 /lb</p> <p>竹莢魚 BOLING'S BEST GALUNGGUNG</p>
<p>2.59 /ea</p> <p>煎堆 QUALITY BAKERY SESAME BALLS</p>	<p>1.99 /ea</p> <p>菠蘿 PINEAPPLE</p>	<p>1.39 /ea</p> <p>菠蘿蜜 FRESH JACKFRUIT</p>	<p>2.69 /lb</p> <p>新鮮雞翼 FRESH CHICKEN WINGS</p>	<p>2.50 /ea</p> <p>Pacific Hut 迷你麵包 PACIFIC HUT BAKERY MINI MONAY</p>
<p>2.19 /ea</p> <p>大信炸豆腐 DSI DEEP FRIED TOFU</p>	<p>1.79 /ea</p> <p>大信硬豆腐 DSI EXTRA FIRM TOFU</p>	<p>4.09 /ea</p> <p>角屋牌麻油 KADOYA SESAME OIL 32.7ML</p>	<p>1.49 /ea</p> <p>MIT多用途醬汁 MANGITOMAS ALL PURPOSE SAUCE 550G</p>	<p>1.19 /ea</p> <p>UFG香蕉醬 UFG BANANA SAUCE 550G</p>
<p>29.99 /ea</p> <p>珍珍香米 CHEN-CHEN JASMINE RICE 36KG</p>	<p>2.29 /ea</p> <p>中國綠茶/茉莉花茶 CHINA GREEN TEA 200G / JASMINE TEA 200G</p>	<p>20% off</p> <p>各式Nhu Lan食品 ALL NHU LAN PRODUCTS</p>	<p>1.99 /ea</p> <p>MP醬油經濟裝 MARCA PINA VALUE PACK (LIMIT 1 PER CUSTOMER)</p>	<p>69¢ /ea</p> <p>家樂牌酸子湯料 KNORR TAMARIND SOUP BASE</p>
<p>88¢ /ea</p> <p>三象糯米粉/粘米粉/茨粉 ERABIAN RICE FLOUR / GLUTINOUS RICE FLOUR / TAPIOCA STARCH 400G</p>	<p>1.49 /ea</p> <p>雞嘜綠豆 COCK WHOLE GREEN MUNG BEAN 454G</p>	<p>69¢ /ea</p> <p>Coco Rico 蘇打飲品 COCO RICO SODA (LIMIT 1 CASE PER CUSTOMER)</p>	<p>50% off</p> <p>各式Cream Silk產品 ALL CREAMSILK PRODUCTS</p>	<p>88¢ /ea</p> <p>金燕東莞米粉 GOLDEN SWALLOW VERMICELLI (LIMIT 1 CASE PER CUSTOMER)</p>



香港超級市場 HONG KONG FOODMARKET

3215-17Ave SE, Calgary Tel: (403) 387-7798 Fax: (403) 272-0883 即順發超市舊址
網址: www.hongkongfoodmarket.ca



店內尚有大批
特價品未能盡錄

JUN 08 - JUN 18

所有特價品售完即止，價錢以店內公佈為準！

We Reserve The Right To Limit Quantities.

營業時間：Monday to Sunday 8 am to 9 pm everyday

1.99
/12

GP糯米粉/粘米粉
SUPER Q BIHON/PALABOK (LIMIT 1 CASE PER CUSTOMER)

1.99
/12

金熊貓牌淡奶
GOLDEN PANDA CREAMER (ALL FLAVORS)

1.99
/12

MAMA MUNG MS調味料
MAMA SITA SEASONING MIXES (ALL FLAVORS EXCEPT ANIATO SEED POWDER) (LIMIT 1 CASE PER CUSTOMER)

1.79
/12

金熊貓牌椰奶
GOLDEN PANDA COCONUT MILK

6.99
/lea

DM雜果
DEL MONTE FRUIT COCKTAIL 3KG (LIMIT 1 CASE PER CUSTOMER)

5.99
/lea

SA炸豬皮
SUN ASIA CHICHARRON FAMILY SIZE

9.49
/lea

金熊貓牌香米
GOLDEN PANDA RICE 9KG

2.99
/12

Leslie小食
LESLIE CLOVER CHIPS LARGE SIZE

4.99
/lea

空中霸王餅乾
SKYFLAKES CRACKERS TUB

1.99
/12

天使牌淡奶
ANGEL EVAPORADA

2.99
/lea

DM意粉醬
DEL MONTE SPAGHETTI SAUCE 3KG (LIMIT 1 CASE PER CUSTOMER)

3.99
/12

天使牌甜忌廉
ANGEL KREMSENADA

99¢
/12

Island Gem椰子水
ISLAND GEM COCONUT JUICE

99¢
/12

Regent小食
REGENT SNAKS SWEET CORN/CHEESE BALL, CHEESE RING

2.99
/12

C2綠茶
C2 GREEN TEA APPLE/LEMON FLAVOR 1L

1.39
/lea

COF江西米粉
COF JIANGXI RICE VERMICELLI 400G

1.99
/lea

Indomie即食撈麵
INDOMIE MI GORENG NOODLES (1 CASE = \$9.99) 5-PK

99¢
/lea

元初黃冰糖
ON TRUE YELLOW ROCK SUGAR

2.09
/lea

AD荔枝糖水
AROY-D LYCHEE IN SYRUP 565G

2.99
/lea

迷你越南三文治包
BANH MI SUB MINI

1.39
/lea

越南特級米紙
BAMBOO TREE RICE PAPER 22CM (LIMIT 1 CASE PER CUSTOMER)

2.29
/lea

UFC廣東炒麵
UFC CANTON NOODLE 454G

2.49
/lea

卡夫芝士
KRAFT EDEN CHEESE

2.29
/lea

金童牌正魚露
GOLDEN BOY FISH SAUCE 100ML (LIMIT 1 CASE PER CUSTOMER)

2.99
/12

美極調味粒
MAGGI MAGIC SARAP

89¢
/lea

Pocky小食
POCKY STRAWBERRY/CHOCOLATE 40G (LIMIT 1 CASE PER CUSTOMER)

3.39
/lea

益力多
YAKULT (LIMIT 1 CASE PER CUSTOMER)

1.99
/lea

Hi-Chew水果糖
HI-CHEW PLUS FRUITS 90G

16.99
/12

李錦記鮮味雞粉
LEE KUM KEE CHICKEN BOUILLON 1KG (\$8.99 EACH)

2.29
/lea

壽星公煉奶
LONGEVITY CONDENSED MILK (LIMIT 1 CASE PER CUSTOMER)



香港超級市場 HONG KONG FOODMARKET

3215-17 Ave SE, Calgary Tel: (403) 387-7798 Fax: (403) 272-0883 即順發超市舊址
網址: www.hongkongfoodmarket.ca



店內尚有大批
特價品未能盡錄

JUN 08 - JUN 18

Items On Sale While Quantity Last

Help Wanted Jobs Available

聘請各部門員工，有意者請親臨面洽

<p>4.99 /lea 海威巴沙魚扒 SR BASA STEAK</p>	<p>1.99 /lb 急凍去腸肚鯽魚 TILAPIA</p>	<p>27.99 /lea 妮娜白蝦 NILA SHRIMP 21-25 3.6LB</p>	<p>6.49 /lea 三魚牌去頭白蝦 3-FISH HO/SO 30/40</p>	<p>12.99 /lea 去頭白蝦 VANNANEI WHITE SHRIMP 41/50 862G</p>
<p>2.99 /lea 海威魚豆腐 SR FISH TOFU 300G</p>	<p>3.49 /lea PP腸仔 PP PREMIUM LONGANISA SWEET/HOT</p>	<p>2.99 /lea CC鯷魚 CAPTAIN CHOICE BLACK ANCHOVIES</p>	<p>4.99 /lea SB已調味虱目魚 SB BSM MARINADE MILKFISH</p>	<p>4.49 /lea 海威白鱸魚 SR SILVER POMFRET 454G</p>
<p>4.99 /lea 三魚牌急凍梭子蟹 3-FISH FROZEN SWIMMING CRAB</p>	<p>14.99 /lea 龍崗走地雞 LONG KONG RUNNING CHICKEN XL</p>	<p>1.29 /lea 急凍香蕉葉 FROZEN BANANA LEAVES</p>	<p>2.99 /lea HK急凍香蕉 HONGKONG FROZEN BANANAS 1KG</p>	<p>20% off 各式金珠食品 ALL KIM CHAU PRODUCTS</p>
<p>2.69 /lb 免治豬肉 TAN KY GROUND PORK</p>	<p>2.49 /lb 叉燒肉連皮 TAN KY PORK BUTT WITH SKIN</p>	<p>3.89 /lb 大排骨 TAN KY PORK SPARE RIB</p>	<p>2.99 /lb 新鮮火雞腎 FRESH TURKEY GIZZARDS</p>	<p>1.59 /lb 新鮮小雞腿 FRESH CHICKEN DRUMSTICKS</p>
<p>4 days only 只限四天 June 15 - June 18</p> <p>1.29 /lea 西生菜 GREEN LEAF LETTUCE</p>	<p>4 days only 只限四天 June 15 - June 18</p> <p>79¢ /lb 椰菜 GREEN LEAF CABBAGE</p>	<p>4 days only 只限四天 June 15 - June 18</p> <p>1.79 /lb 中國茄子 CHINESE EGGPLANT</p>	<p>4 days only 只限四天 June 15 - June 18</p> <p>1.99 /lea 椰菜花 CAULIFLOWER</p>	<p>4 days only 只限四天 June 15 - June 18</p> <p>88¢ /lb 羅馬番茄 ROMA TOMATOES</p>
<p>4 days only 只限四天 June 15 - June 18</p> <p>69¢ /lea 青瓜 CUCUMBER</p>	<p>4 days only 只限四天 June 15 - June 18</p> <p>99¢ /lb 冬瓜 DONG QUUA CUT</p>	<p>4 days only 只限四天 June 15 - June 18</p> <p>79¢ /lb 白蘿蔔 WHITE LOBOK</p>	<p>4 days only 只限四天 June 15 - June 18</p> <p>79¢ /lb 紅粉佳人蘋果 PINK LADY APPLES</p>	<p>4 days only 只限四天 June 15 - June 18</p> <p>79¢ /lb 紅肉番薯 RED YAMS</p>

Airdrie Honda

Customer Driven

服務至誠
以客為先



2971 Main St. SW Airdrie 403.945.8808 最值得您信任的本田代理 www.airdriehonda.ca



Bernie Put
畢先生
Product Advisor
粵/英語
手提
403.390.5295

凡在本車行購買新舊本田汽車，可獲**免費**換油/換油隔服務

在本車行維修汽車可**免費**借用汽車代步 **Top Trade-in Value** 以最高價收購優質舊車貼換新車



HONDA

本田新春大優惠

所有17年存貨 **貸款利率 0.99%**
以清倉價優惠 **利率** 起

2018 Accord

租賃利率
1.99%起

內外全新設計



現已抵達
歡迎光臨 參觀試車

2018 CR-V

內外全新設計
性能更高



租賃利率
1.99%起

2018 Civic



貸款利率
0.99%起

2018 ODYSSEY

貸款利率
1.99%起

內外全新設計



現已抵達
歡迎光臨 參觀試車

2018 RIDGELINE



租賃利率 **0.99%**起

2018 PILOT



租賃利率 **0.99%**起

2017 Accord

貸款利率
0.99%起



尚餘少量存貨

現金購買 可獲 **\$1,500** 回扣

租賃/借貸(雙門) 可獲 **\$2,500** 回扣

租賃/借貸(四門) 可獲 **\$1,000** 回扣

* Conditions may applied, offers cannot be combined.

2017年型號展示車
節省高達 \$6,000**
貸款利率低至 0.99%

**STK# D170037



Angus Mok
莫先生
Product Advisor
國/粵/英語
手提
403.680.8112



Wayne Luong
Finance Manager
手提
403.589.2269



ALBERTA
MOTOR VEHICLE
INDUSTRY COUNCIL
LICENSEE